1103 con

THE EQUITY

The Voice of the Pontiac since 1883

Campbell's Bay kicks off its 100 years ... page 6 | Hockey playoffs ... page 7

Box 4300, Shawville, Québec, Canada J0X 2Y0 • www.theequity.ca • equity@achilles.net • 121st Year, No.9 Wednesday, March 3, 2004 • 87 cents

NEWS BRIEFS

Car torched at Tim Horton camp near Quyon

By LEAH MILLER
Equity Reporter

QUYON — An arson investigation is under way at the Camp Voyageur Tim Horton camp near Quyon due to an incident that took place Monday morning.

At 12:15 a.m. a chef who worked at the camp noticed his 2002 Ford Focus on fire in the parking lot and called the fire department and the police to the scene.

When the police got there, they discovered two other vehicles in the lot and a building that had been vandalized in bright orange and pink spray paint. The two vehicles were a 2002 Ford pick-up truck and a 2001 Chevrolet.

"There was more than $20,000 in damage," said Const. Martin Fournel of the MRC des Collines police.

continued on page 2

Two B&Es hit Shawville last week

SHAWVILLE — Thieves forced open the front door of the R. Filion and F. Laflamme Pharmacy on Victoria Street early Friday morning and made off with an undisclosed quantity of drugs.

"The alarm system went off (at about 6:41 a.m.)," said Lieu. Jacques Piché, of the Pontiac MRC Sûreté du Québec.

"We received a call from the alarm company and one of our officers went there and saw the break-in.

"They forced the front door open and went in and got some drugs."

The investigation is ongoing.

Magnalum theft

Police are also investigating another break-in last week, this time at a welding shop in Clarendon.

Apparently thieves broke into the Magnalum Co. on Hwy. 148 on Wednesday night or early Thursday. Owner Sylvio Richard noticed the break-in when he arrived at work shortly after 6 a.m. Thursday. "The owner called to say that someone broke into his (shop)," Lieu. Jacques Piché said.

The break-in is under investigation.

WHAT'S ON

Fishing derby

DAVIDSON — The Club Mon Chez Nous' annual fishing derby is Saturday on the Ottawa River at the old Davidson Airport. Club Mon Chez Nous is organizing the event with lots of prizes and activities for kids and adults alike. For more information call 683-3761, 683-3845 or 683-5514.

Pontiac kiosk at trade show

OTTAWA — Pontiac's presence will be felt at the Trailhead trade show at the field house at Carleton University Friday (4 p.m.-8 p.m.), Saturday (9 a.m.-7 p.m.) and Sunday (9 a.m.-4 p.m.). A kiosk will display Pontiac's natural beauty and adventure possibilities. For more information, check www.trailhead.ca/show.

Shawville Revitalisation committee disbands

Cites conflicting interests with Shawville, Clarendon councils

By LEAH MILLER
Equity Reporter

SHAWVILLE — The Shawville Revitalisation committee decided to disband Monday morning due to conflicting interests with the Clarendon and Shawville municipal councils.

A Revitalisation project meeting Feb. 19 approved the plan for the next two years and proposed it to the two councils.

The Clarendon and Shawville council then met separately to decide what kind of budget they can each allocate to the Revitalisation project.

The proposals sent to the councils included what the committee felt the budget needed to be to complete the tasks over the next two years.

"It comes down to dollars and cents," said Janet McCord, chairperson of the Shawville Revitalisation when the committee sent out the proposal.

"We are hoping for the best."

McCord couldn't give any details as to how much exactly was proposed.

The committee couldn't get funding from any other place, but the committee remained positive.

"We feel the two councils know it's important," she said.

The next step for the committee was to reorganize the committee and begin hiring for a new project coordinator. But the committee was unable to get that far.

After the councils of Clarendon and Shawville reviewed the proposals, the councils had redrawn out their opinions of the proposal and sent it back to the committee for review last Friday.

Monday morning, the remaining four committee members of the Shawville Revitalisation decided to disband and sent out letters to each of the councils Monday morning.

Long time coming

"This has been going on for a few months now," said McCord of the decision. "We felt we weren't the right ones to try and continue the process."

McCord said the reason to disband was mainly because the councils had issues and the committee had theirs, so they felt it was the right thing to do if a new committee could take over.

"They had concerns with what we proposed and they brought it back and we couldn't live with their decisions," said McCord.

"Our proposal is very fair," said Mayor Albert Armstrong, without giving any further details.

In a letter sent to the Shawville municipal council, the current committee offered to help with the transition of the new committee, whenever they form.

"I am totally disappointed," said Armstrong of the news.

From here the two councils will have to meet and decide what steps will be taken next.

Both councils had set aside money to put towards this cause, and they still hope to start work by April 4.

"We'll look at the suggestions of the proposal and see if there is another volunteer group who will be interested in becoming the new committee," said Armstrong.

Advertising for a new committee might have to start right away, said Armstrong, especially if they want to keep to their deadline.

"I hope some of the old members will stay on and help take this forward," said Armstrong. "We've gone through three years it's coming along great."

Both municipalities want the project to run at least until 2005.

"We didn't want the project to die," said McCord. "It just needs some new blood."

Stephen Harper jabs PM at Quyon Legion

By LEAH MILLER
Equity Reporter

QUYON — "One conservative voice" is the new motto for the Conservative Party of Canada, and Stephen Harper was at the Quyon Legion Hall to say it Tuesday, Feb. 24.

Harper's leadership campaign was the main reason for his visit, but it seemed also he was there to poke fun at the current prime minister.

To introduce Harper, MP James Moore (Port Moody-Coquitlam-Port Coquitlam), of British Columbia acknowledged the crowd with his appreciation of Harper.

continued on page 2

Harper at Quyon Legion

HOT ON THE ROOF

Leah Miller, THE EQUITY

UP ON THE ROOF: Bristol and Shawville-Clarendon firefighters douse the flames inside a farm house on Dumas Road Friday morning. The fire started out of the chimney and smoke could be seen from Hwy. 148.

Chimney fire spreads in Bristol home, causing extensive damages

By LEAH MILLER
Equity Reporter

BRISTOL — A two-storey wood frame farmhouse at Dumas Road and 5th Line West went up in flames on Friday morning.

The fire started in the chimney of the 150-year-old house and took Bristol and Shawville fire crews from 7:30 a.m. to 2:30 p.m. to get the blaze under control.

Alain Bélair, owner of the house, had just finished building an addition onto it.

"I feel sad about it," Bélair said as he watched part of the roof cave in from the weight of the water being sprayed at the flames.

At the time of the blaze, there were three people in the house: Bélair, his friend, and his nine-year-old daughter.

Bélair didn't notice the fire until his daughter went upstairs to dress for school. When she noticed the smoke, her father and the friend tried to control the fire with a fire extinguisher and a hose after calling 911. The three were able to get out safely, except Bélair's friend who was taken by ambulance to the hospital in Shawville and treated for smoke inhalation. His daughter, meanwhile, was sent to safety at a friend's house.

However, of the four cats that lived in the house, only one was rescued from the fire, according to Bristol fire Chief Wayne Wiggins.

continued on page 2

Coulonge woman charged with fraud

CREP missing $38,000

By PAUL MCGEE
Equity Editor

CAMPBELL'S BAY — A former employee of the Club de recherche d'emploi du Pontiac (CREP) office in Campbell's Bay appeared in Campbell's Bay court last week on charges of defrauding the organization of almost $38,000.

Cecelia Rivet Perreault, 44, of Fort Coulonge, was served with a warrant for her arrest Feb. 19 and appeared in court Monday, Feb. 23 on three charges of defrauding CREP of $37,795.69.

The charges allege that Rivet Perreault pocketed cash from sales of furniture made by CREP's Woodland Advantage store and forged the director-general's signature on cheques made out to herself.

"She was making cheques from CREP to herself," alleged Const. Marc Ippersiel, communications officer with the Sûreté du Québec.

"CREP quickly knew something was going on because she didn't submit the files and money wasn't in the account.," Const. Ippersiel said. "We received the complaint (from CREP) Dec. 8."

In late November last year, Rivet Perreault was confronted by CREP director-general Sylvie Landriault after money from sales of furniture handcrafted at CREP's Woodlands Advantage program was not accounted for.

"The way she was doing that, she would take cash from the sale and put it under accounts receivable," Landriault alleged.

continued on page 2

Shawville Figure Skating Invitational is big time

By LEAH MILLER
Equity Reporter

SHAWVILLE — Store windows and bill boards across town displayed signs welcoming skaters to Shawville for the fourth annual Shawville Figure Skating Invitational held on the weekend.

At least 177 skaters took part in 35 events at the Shawville arena coming from across the region.

"They come from Kanata to Deep River," said chairperson Lyse Lacourse who helped organize the event.

There were 15 clubs that competed on the weekend, with Arnprior, the largest of the clubs, winning the most medals over the entire invitational. Shawville placed a well deserved second, while Pembroke took third.

Shawville brought home five gold medals, 10 silver, and three bronze.

Linda Laliberté of Royal Bank Financial and Eason Russell of the Lion's Club were there to represent the co-sponsors of the event.

"We were pleased to help and get them started," said Russell.

Community bonding

"It's nice to have an event that brings together the community," said Laliberté.

"Royal Bank has always been actively involved in promoting figure skating."

"Our community really came through for us," said Lacourse. "This wouldn't have been achieved if it wasn't for the local businesses and the parents."

The decorations and grab bags were all provided by local businesses in Shawville.

Every family in the club volunteered in some way, said Lacourse.

"It costs so much to compete," said Lacourse of why the invitational was begun. "We wanted to do this for skaters in Shawville."

Organizers have been working on preparing this event since the end of last year's ice revue in March.

Rebecca Sivel, 13, of Pembroke competed at the invitational and won three gold medals.

"My free skate was okay but my elements were better," said Sivel of her time on the ice.

Sivel has been skating since she was two-years-old and also plays fast ball.

Throughout the arena there were booths where skaters could buy outfits, tights, decorations, and get their pictures taken to remind them of their big day.

Events held included senior bronze ladies to CanSkate group solos.

Over 100 people attended the final medals presentations on Sunday afternoon.

Of the 11 clubs that participated were Arnprior, Asticou, Carleton Place, Gatineau Valley, March Kanata, Nepean, Pembroke, Petawawa, Rockland, Shawville, and Stittsville.

The Shawville figure skating club's Ice Revue is set for March 19th with a theme of *Love is in the air.*

Leah Miller, THE EQUITY

LOCAL GOLD: Shawville's Kylie Beck won the gold medal in the junior bronze flight three at the Invitational Saturday.

"A Valley Tradition Since 1954"

ARNPRIOR

Local 623-3137

Toll-Free 1-800-734-3276

www.raisbeckmotorsales.gmcanada.ca

MAINTENANCE SERVICE PACKAGE

• Lube, oil and filter • 15 Point Inspection including coolant, tires, wipers, hoses and belts • Tire rotation • Brake inspection • Top up fluids • Set tire pressure • Electronic battery test

$49.95 † Plus tax

GM Goodwrench Service

Right. On time.

FROM THE FRONT

Leah Miller, THE EQUITY

UP IN SMOKE: Home owner Alan Bélair watches as his newly renovated home gets soaked with water. The fire, which began in the chimney, brought the Bristol and Shawville-Clarendon fire crews to the house just after 7:15 a.m. on Friday, Feb. 27.

Chimney fire spreads through Bristol home

continued from page 1

"I found one huddled in a corner and I was able to get her out okay," said Wiggins.

There were 16 Bristol firefighters who were called to the scene and at least four from Shawville.

"It got her pretty bad," said Wiggins after seven hours of fire fighting. "It was such an old building that fire was in between the rafters and walls."

Between the smoke and the water damage, said Wiggins, the only part left is the new extension built six years ago which wasn't touched too much by the fire.

The interior had just been finished as well.

"It only took two minutes," Bélair said of how quickly the fire spread.

"In 10 (minutes) the school bus would have been here."

At the scene, the smoke kept pouring out of the roof, that Bélair wasn't optimistic the efforts of the firefighters would save the house.

"I don't think they'll ever put it out," Bélair said, as he watched.

The house was originally made of log and had a lot of air spaces for the fire to hide, said Wiggins.

"It was quite a battle," said Wiggins. "It was a major house fire."

The reason why Shawville firefighters were called to the scene was because upon arrival, Bristol firefighters had complications with their pump and were not able to get water out immediately on the fire.

Fortunately, Bélair has insurance and his sense of humour.

"I guess now I can stay in the barn with the cows."

Stephen Harper jabs PM at Quyon Legion

continued from page 1

"This leadership race is an opportunity for us to rally for a real leader," said Moore. "He has the skills to defeat the arrogant Liberal government."

"He acts on deeply-held values," said Moore. "I know he is going to win many new friends tonight."

Harper then took to the podium to a standing ovation and thanked his guests.

"The two other choices for leadership are choices, not opposition," said Harper of the race against Belinda Stronach and Tony Clement.

He acknowledges that party supporters don't want Conservatives to fight Conservatives, they want Conservatives to fight Liberals.

"I believe I have the experience that matters most and I am ready to take on Paul Martin," he said.

His first familiar line was about how his visit to Kingston was interesting because it was the home of Canada's first prime minister John A. MacDonald and the penitentiary — the soon-to-be new home of the Liberals.

Harper took time to note the recent prime ministerial scandal and how convenient it was for Martin to not remember anything.

"It is not believable that he had no idea about the scandal," said Harper. "He had an iron grip on every riding, but still he insists he has no idea what was going on in the Liberal Party."

"Paul Martin either knows or chooses not to know," he said, "and both are unacceptable."

Harper made sure not to forget to mention that Jean Chretien's latest comment was that he "doesn't think anymore."

However, Harper believes he is ready to take on the Liberals.

He made a connection of Martin and drunken sailors — the only difference being that sailors spend their own money.

"My family's interests are your interests, our hopes are your hopes, and we want what you want," Harper said. "I've been part of no scandals, I've had to play by the rules and I have had to pay my taxes in this country."

Harper made sure to mention that he realizes he has made mistakes before in the past, but at least he can admit to them.

"Please watch Paul Martin," said Harper. "He commits to a decision like Britney commits to a marriage."

He also declared a need for a stronger national defence that is prepared to stand on the world stage as it used to, before the Liberals took over.

"In the next election, our job is to take the cheque book out of his hands," he said. "Canada needs a government who is the lowest taxing government, not the highest spending one."

Harper concluded that the government should be responding to the needs of all communities, not just cities.

"The kind of country that used to lead the way," he said. "That's the kind of country I want to lead."

Harper encourages a country of freedom and rights for all people, not just special interest groups. He wants to ban pornography — not ban health supplements.

"The prime minister should not appoint senators, they should be elected by the people," said Harper.

After going through his platform, Harper then took a break and let Vic Toews, an MP from Manitoba and former attorney general, say a few words.

"Stephen needs our help," he said. "Stephen Harper is the best person to lead our party into the election and into the prime minister's office."

Then question period was guided by Moore. Here, the audience could write down questions to ask Harper at the beginning of the speech, the question cards were picked up by a public relations member and Moore reworded the questions to Harper who answered back to the audience.

Harper answered that he was committed to supply management of beef and he believes Canadian's products are perfectly safe and have stuck to industry standards.

Harper is not open to Québec separatist ideals and feels that the traditional definition of marriage between a man and a woman should stay intact.

"The Kyoto accord is an unworkable national agreement with no plan," he said. "There are things we can do for the environment without economically hurting the country."

Harper wants to scrap the gun registry and support a graduated licensing system instead.

As for the sponsorship scandal, Harper thinks if we just follow the money trail, there are bound to be answers.

"I think we will find the entire hierarchy of the Liberal government knew, and they should be thrown out of office if they can't tell us anything soon."

March 20 is the scheduled vote date for the leader of the Conservative Party of Canada.

Leah Miller, THE EQUITY

QUESTION PERIOD: Stephen Harper answers questions from the audience which were read by James Moore (right), MP of Port Moody-Coquitlam-Port Coquitlam, British Columbia, at the Quyon Legion Hall on Tuesday, Feb. 24.

Coulonge woman charged with fraud

CREP missing $38,000, 24 cheques made out to accused

continued from page 1

As well, it was discovered that 24 cheques were made to Rivet Perreault and apparently signed by Landriault.

"She was using the signature of the director-general," Const. Ippersiel said.

Const. Ippersiel said that Rivet Perreault in the past pleaded guilty to fraud while working at a local rafting company. Landriault said she knew of Rivet Perreault's history.

"We wanted to give a second chance," Landriault said. "If we don't hire her, nobody will."

Landriault said she believes it is important to get the news out into the public so that anyone wrongly suspected of committing the crime have their name cleared.

"Some people think it was almost cruel for me to make this public," Landriault said, adding going public removes suspicion from other CREP employees.

Landriault said CREP has taken steps to minimize the risk of an employee fraudulently taking money from the organization.

""Now we do a credit and criminal check," Landriault said. "We're much more careful for that."

Rivet Perreault pleaded not guilty to the charges and elected to go to trial by judge and jury. She was released on her own recognizance and will appear in Campbell's Bay court March 22 for a pro forma when the court will fix a date for a preliminary hearing.

Car torched at Tim Horton camp

continued on page 2

The spray paint cans were found inside the burning vehicle once the blaze was put out.

"A vehicle burns so quickly it's incredible," said Const. Fournel. "In less than 10 minutes it's all over."

The police have no suspects or witnesses as of yet.

"In that area there are some residents but mostly cottages," said Const. Fournel.

"Someone would have had to drive out of the way to get there."

The spray paint could have been bought at any hardware store, but the brand names were unreadable once the fire was put out.

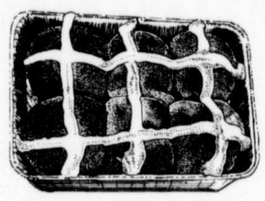
Because the colours are unusual, police hope any stores who remember selling these particular colours of paint recently may be able to provide information.

The Rural Outaouais Women's Resource Network
virtu-elles
(http:/virtu-elles.org)
offers various FREE workshops
on the Introduction to Employment,
to Entrepreneurship and to the Internet.
For more information please contact
Natasha Emma Love at 777-0210 or
by e-mail at webmestre@virtu-elles.org

Happy 80th Birthday

William Alexander Armstrong
March 9, 2004
Served in WWII and Korean War.
Love Gladys, Keith and Lorraine,
Jeff, Christa, Kyle and Savannah

Your favourite
HOT CROSS BUNS



Every Saturday until Easter!
SPECIAL DISCOUNT ON 10 BREAD
WHITE or BROWN
FRESH DOUGHNUTS DAILY

Pontiac Home Bakery
"ELLIOTT'S"
IN-STORE BAKERY
Shawville, Que. Phone orders accepted 647-2575

Tai Chi Courses

at the Lions Hall, Shawville
Tuesday, March 9
Beginner at 6:00 p.m.
Intermediate at 6:45 p.m.
$30.00 per person, 4 weeks
For information call
Louise Ardern 647-5094
or Jo 453-7652

When your father was a boy families came to Campbell Monument for sound advice and quality monuments. They still do.
Campbell Monument
Renfrew Office & Display
850 O'Brien Rd. (Wilson Mall)
Veronica Windle
Tel: 433-9616 or 1-800-567-7799
Home Appointments available day or evening
— In the Pontiac —
John Maheral 648-2590

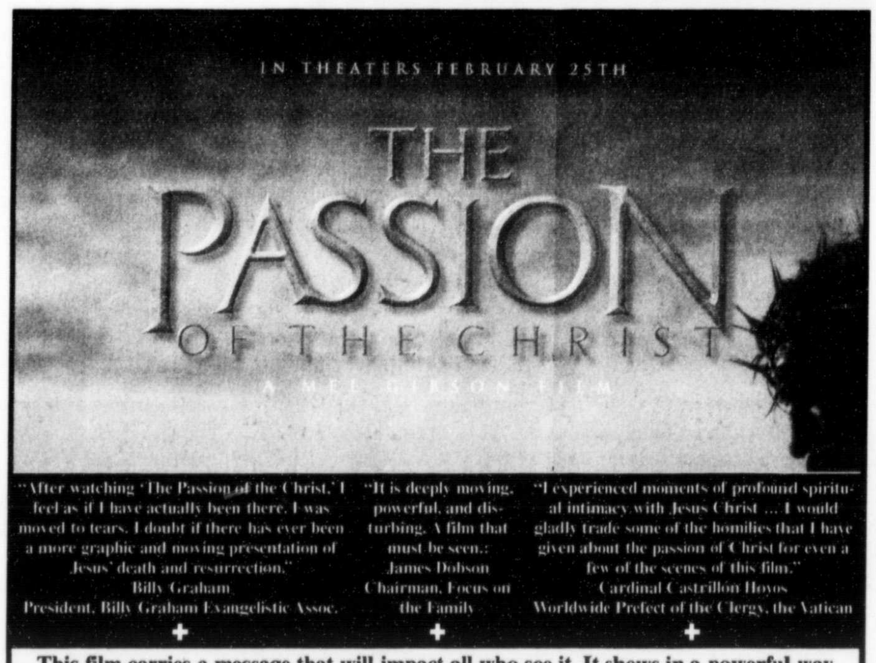
Quality Craftsmanship Since 1909

Happy 80th Birthday
LILLIAN

Family, friends and neighbours
Come join with us in the celebration of an
80th Birthday Party
for
Lillian Armstrong (Hodgins)
at the Leclaire Banquet Hall — Downstairs
350 Raglan St. S., Renfrew — beside M&M's
on *Saturday, March 6, 2004*
2:00 p.m. - 5:00 p.m.
RW-37 29236

The Rural Outaouais Women's Resource Network
virtu-elles
(http:/virtu-elles.org)
offers various FREE workshops
on the Introduction to Employment,
to Entrepreneurship and to the Internet.
For more information please contact
Natasha Emma Love at 777-0210 or
by e-mail at webmestre@virtu-elles.org

EQUITY ads
work for you!
819-647-2204



"After watching 'The Passion of the Christ,' I feel as if I have actually been there. I was moved to tears. I doubt if there has ever been a more graphic and moving presentation of Jesus' death and resurrection."
Billy Graham
President, Billy Graham Evangelistic Assoc.

"It is deeply moving, powerful, and disturbing. A film that must be seen."
James Dobson
Chairman, Focus on the Family

"I experienced moments of profound spiritual intimacy with Jesus Christ ... I would gladly trade some of the homilies that I have given about the passion of Christ for even a few of the scenes of this film."
Cardinal Castrillón Hoyos
Worldwide Prefect of the Clergy, the Vatican

This film carries a message that will impact all who see it. It shows in a powerful way how much God loves us. If you would like to talk to someone, please feel free to contact
Grace Community Bible Church, Hwy. 148, Shawville, Quebec
Pastor Laird Hamilton - 647-3542

Braeside Home Furnishings
Inventory Clearance Sale
NO INTEREST ~ NO PAYMENTS
or NO GST
Plus many in-store discounts
DISTINCTIVE DESIGNS

• All leather sofa
• 88" Long
• "Cream"
$1299.00
BRENTWOOD CLASSICS

• 4pce grouping
• Red/Navy Plaid
• Sofa/Chair/Swivel rocker w/ottoman
REG. $2900
Now
$2200.00
ALL IN STOCK
PICTURES, LAMPS & ANY ACCESSORIES
No Tax
WE SELL THE BEST CANADIAN MANUFACTURERS...
• CANADEL • SKLAR PEPPLAR
• FUTURE CHAIR • SEALY
• DECOR-REST • PALLISER
• ROXTON • DISTINCTIVE DESIGN
• LA-Z-BOY • TRENDLINE
• SUPERSTYLE • VALCO
...AT THE LOWEST POSSIBLE PRICES
HOURS:
Mon - Thurs 9-5:30 pm
Friday 9-9 pm
Saturday 9-5 pm
FREE DELIVERY!
All Over the Ottawa Valley!
Braeside Home Furnishings
Don't Miss This Great Event!

852 RIVER ROAD, BRAESIDE, ONT. PHONE (613) 623-4859

Women's Institute encourages education, wellness at meeting

By LEAH MILLER
Equity Reporter

SHAWVILLE — The Pontiac County Québec Women's Institutes (QWI) held their annual information meeting for members to explore the topics of agriculture, wellness, education, and crafts.

Over 50 members attended a meeting that usually runs in bad weather, but this year the event happened to fall on a beautiful day.

Their motto is "for home and country" and the Pontiac county QWI consists of members in the branches of Starks Corners, Wyman, Bristol, Clarendon, and Fort Coulonge.

QWI was founded over 60 years ago, as a way to include women into learning about new aspects in agriculture, handiwork, health and culture.

The information days have been running annually for at least 25 years, and used to be paid for with a grant from the ministry of agriculture. But the ministry withdrew over the years and the information days are afforded solely by the members.

"It is successful each year," said Ina Kilgour, QWI honourary president. "There were at least 60 members here last year and over 50 this year."

Other activities the QWI branches take part in throughout the year, other than their monthly meetings, include playing bingo four times per year, and travelling together in the months of July and August when there are no monthly meetings.

Branches that have disbanded over the years are Shawville, Quyon, Elmside, and Beachgrove.

"We always have this day in February for a break in the winter," said immediate past-president Helen Routliffe.

There are over 60 members in the Pontiac county QWI. The day opened with the singing of the national anthem and the QWI pledge.

The first of four speakers was Joanne Bronson, who owns a large beef farm in Quyon. She came to speak on BSE or what is more commonly known as mad cow disease.

Bronson was raised on a farm in Beachgrove and married a farmer to move to Quyon.

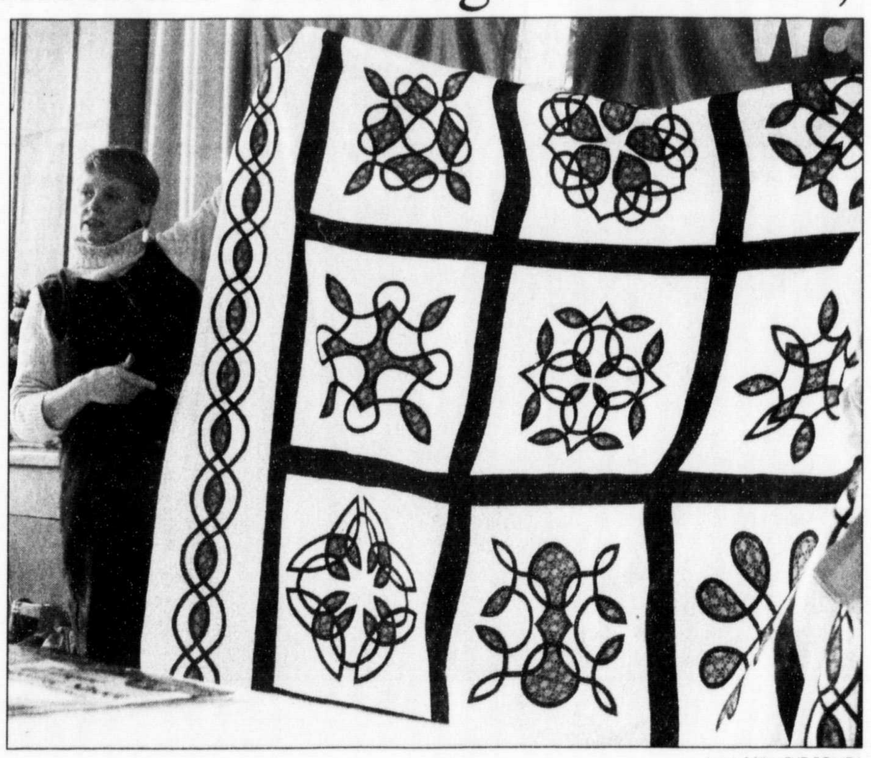
There they have a cow-calf feed lot operation. Currently Bronson is attending a full-time agricultural program at Heritage College in Shawville.

"Canada has the highest standards of food safety in the world," said Bronson. "And it's nice to know you guys still appreciate what we produce."

She went into the disease and how it affects the nervous system, and how the only way a human can draw the disease is from eating an infected cow's eyes, spinal cord, or brain.

"The risk to the public of contracting BSE is miniscule," she said.

The ban on meat rendering to cow food was put in place in 1997, and the infected cow was six years-old at that time.



Leah Miller, THE EQUITY

QUILTED PERFECTION: Lynne Lang instructed some quilting secrets for those interested in celtic quilting to attentive Women's Institute members on Wednesday, February 18 at the Shawville United Church Hall.

When scientists test for BSE, they have to kill every animal in order to test. When the first cow was found, scientists narrowed what they thought were the infected herd to 17 cows on one farm, and the family lost 41 years of work that were put into the herd.

The sad part was that each of the 17 cows tested negative for BSE.

She also mentioned the cow that had BSE was only going to be slaughtered for consumption for the family that owned the cow, and so the infected cow would never have gotten out for public consumption.

"As farmers we're not depressed," said Bronson. "We are going to try and get out of this."

She also explained why BSE seems so threatening. The raging cow portrayed with the disease on television news was an Angus beef cow from Britain, and the cow that had BSE in Alberta was a downer cow, which means the cow couldn't get up off its feet.

"Right now a problem is that we don't know how to market our beef because we've lost our biggest customer — the U.S," said Bronson.

"And the U.S. is in the same situation too, even though the cow (with BSE) was from Canada."

Bronson stressed how farmers need to realize that borders may not open for years and to simply give the U.S. what they want, which is boxed beef that is under 30 days old.

"We are going to persevere and keep farming," said Bronson. "We just have to hope for the best."

At the end of her lecture, there were many questions from the audience, and then a president of a QWI branch welcomed Jennifer Davies Mayhew, the local librarian.

After studying at McGill University in Montreal, Mayhew is also working to organize the medical library at the Pontiac Health Centre.

Mayhew went over the hours the library is open to the public, and when the library will be moving from underneath town hall to a new building next door on Main Street to be joined by the Pontiac Archives in April.

Currently the library is open 22 hours per week, and may be open more if there is increased interest from the public.

Mayhew explained how the Shawville library is linked with the regional Outaouais library system, so cardholders of the Shawville branch have access to all materials at any library in the Outaouais, which consists of 60 branches.

Four times a year, the branches rotate collections, so there is always something new at the library.

There are currently 500 cardholders, mainly adults over the age of 18, and the library wants to increase that number.

To get a library card it costs $3 each year or $5 per family for one year.

"It's a great way to read what you want to read and have access," said Mayhew.

Because budgets for libraries are so tight, Friends of the library, a charity organization, have donated over $2,000 in books to the library and continue to help fill the shelves.

The library also welcomes any donations in money or in books from the public. Books donated will have a momento in the inside cover of the book mentioning where the book came from.

If the book can't be put on the shelf, the book will be sold by Friends of the library and the money will be returned to the library to improve services; not to fix any part of the building.

People donating money can specify exactly where they would like to see the money go to, if they choose.

Leah Miller, THE EQUITY

LIBRARY EDUCATION: Jennifer Davies Mayhew gives some insight to the new library move and what features people can get out of their local library to attentive Women's Institute members on Wednesday, February 18 at the Shawville United Church Hall.

Once the library opens its new doors, there will be more than just story hour every Saturday to draw crowds to the library.

The library hopes to offer more programming like speakers, travel talks, book talks, computer and internet training, parent internet filtration tips, and kids workshops.

"We're also open to any suggestions," said Mayhew. "We are here to work for you."

For the opening week of the new library, there will be an open house with all the new features on hand.

"We're here to help you find what you are looking for," said Mayhew.

She then entertained the QWI with two book talks on comic novels about rural life.

After lunch the third speaker was introduced as Tina Michaud who came to promote the Women's Wellness Network.

It is a group sponsored by the Community Economic Development and Employability Committee (CEDEC) where women can gather and promote "wellness" for mind, body, and spirit.

Michaud is the director of the Outaouais committee of CEDEC.

The network only begun less than one year ago, and has grown to over 30 active members.

Through sharing ideas, information, skills and expertise, the goal of the network is to create an awareness of community resources within an environment that encourages mentoring and moral support.

"People always say there is nothing for women out here," said Michaud.

So 18 women got together and brainstormed what they wanted to get out of a network made especially for them.

"There is a tremendous amount of energy and skills in these women," said Michaud.

So now the network is looking for more members of all ages.

"It's important for women to get out of the role of taking care of others," said Michaud, "and start taking care of themselves."

They meet every other Thursday at the home on the hill.

"We want to link women together," said Michaud. "We are getting to feel stronger as a group of women and are looking for more to join us."

Eventually they want to have a women's centre for them to meet and hold workshops at.

Michaud seemed to spark some interest, but it was time to move on to a quilting seminar led by Lynne Lang.

Lang was there to show some newer "cheating" techniques of celtic quilting.

Lang works at the Pontiac Health Centre and after 30 years of nursing, she decided it was time to make a quilt out of her old uniforms.

So she took a class on celtic quilting and shared her newly-learned tips to the QWI.

She explained how she chose her materials and decided on how big she wanted her quilt to be, according to the size of bed she wanted to put it on.

For a queen size bed, she needed 12 blocks of material each 18 1/2 square inches.

Freezer paper was her secret to ironing the pattern to the material instead of pinning it, as well as using a lot of double-sided tape and glue to reduce the amount of pins.

"Quilting stores are always more expensive for tools," said Lang.

But she showed off a few fancy ones like shears and ironing tools. Lang spent $225 on her materials alone.

"So you ladies are worth a fortune for your talents," said Lang, now appreciating the art of quilting.

Showing her half-finished quilt to the audience, it was easy to tell how much work had already gone into the beautiful piece.

She planned for a different pattern to go on to each block, with her average working time of 20 hours for each block.

Lang is still working on her first quilt, and admires the talent of the QWI who are famous for their quilting.

Overall the information day went well, and the QWI look forward to the event again next year.

"It went well and there was a fairly good turnout," said Routliffe. "We're very happy about that."

ASP Construction Safety Course
Starting
March 20, 2004
For information call
Faye at 648-2006
This course is required to obtain a CCQ / Job Protection card

Thanks
The Shawville Curling Club
"Rock Fund" Committee
wish to thank everyone for their support in making our project of purchasing new curling stones a reality.
Laird Murray, Phyllis Wilson, Eason Russell

Atkinsons Bar
Hwy. 148, Shawville, QC 647-2526
COME BY ATV, CAR, TRUCK OR SNOWMOBILE TO THE
Annual Snowmobile Rally
Saturday, March 6th
$1,000 in prizes
*based on 100 entries
The more participation - the more CASH!
Register after 10 am at
Gavan's Hotel, Quyon; River Club, Portage; Atkinsons Bar, Shawville; River View Inn, Norway Bay. Must be back at Atkinsons by 6 pm to roll the dice
Many Door Prizes
12 stops in all - Quyon, Wyman, Norway Bay, Portage, Shawville, Charteris, Ladysmith, Wolf Lake.
Music by Tequila Mockingbird at 7 p.m.

ST. PADDY'S DAY PARTY
Sunday, March 14 - 1:30 pm
Gavan's Hotel
Quyon, Quebec 819-458-2354
Your hostess for the day
Gail Gavan
proudly presents
Canadian Fiddle Champ - Louis Schryer
Canadian Country Music Hall-of-Famer - Peter Lajoie
Mountain Tay Band, Double Explosion (fiddle and dance explosion),
Mike Ryan, Joe Teevens Band, plus many others
Admission $5.00
Food Available

SHAWVILLE CHRYSLER INC.
UNBELIEVEABLE LOW PRICE — NO GIMMICKS!
"Ya, It's Got a Hemi!"
2004 DODGE RAM 1500 HEMI
Leather int., power seat, A/C, P.W., P.L., P.M., tilt, cruise, sliding window, tow package, two-tone paint, 4 wheel disc brakes, body side moulding, boxliner, P265 tires, plus much more! 36 month lease, 20,400 km/year, 0 down, taxes included, transport included.
0% lease rate!
433.93 MONTH
30.38 GST
34.82 QST
499.13
DRIVE-AWAY PRICE
2004 DODGE CARAVAN
20th ANNIVERSARY EDITION
YOUR CHOICE
1. ANNIVERSARY EDITION
Chrome wheels, satin silver instrument panel, painted front and rear bumpers fascias
OR
2. A DVD PLAYER
Lease for $199* a month for 48 months with $4,280 down payment or equivalent trade.
Lease for $288* a month for 48 months with $0 down payment.
20,400 km/year, 7 yr. 115,000 km warranty.
*These prices are plus tax, freight, admin. fee.

THE EQUITY

The Voice of the Pontiac since 1883

Publishers, Ross Dickson, Heather Alberti Dickson
News Editor, Paul McGee
Reporter, Leah Miller
Display Ad Manager, Katherine Hynes
Darkroom, Dave Moore
Class. Ad/Circulation, Claire Lunam

ADVERTISING DEADLINE: MONDAY 5:00 p.m.
Published weekly by the Pontiac Printshop Ltd.
133 Centre Street, Shawville, Que. J0X 2Y0
Tel: 819-647-2204 Fax 819-647-2206
http://www.theequity.ca/
email: equity@achilles.net

Subscription rates (tax included):

Pontiac County	$29.91
Quebec	$41.41
Canada	$38.52
outside Canada	$54.57

CCNA 2003 BLUE RIBBON

Publication Mail Reg. No. 08560, Shawville

Contents copyright 2004
Legal deposit in the National Library of Quebec
Member of *ABC, CCNA, QCNA & Hebdos Sélect*
"We acknowledge the financial support of the Government of Canada, through the Publications Assistance Program (PAP), toward our mailing costs."

Dave Moore, THE EQUITY

The long arm of the saw

EDITORIAL

Raise your hand

Chief Pontiac would say "White man have too many chiefs" if he had happened to overhear the comments spewing forth from several mayors at the Pontiac MRC's monthly meeting last Monday.

It appears (the press weren't allowed in the chambers while the wood industry representatives made their presentations) that a couple of mayors objected to the presence in the room of Doug Gauthier, president of the Pontiac Forest Product Producers' Board, which represents about 4,000 private woodlot owners, and International Woodworkers Association representative Daniel Dagenais, who says he was invited by Alain Brunêt, one of the prospective owners of the PFC mill, into the chamber.

Though both men had been invited — Gauthier by Allumettes Island mayor Denzil Spence — the objecting mayors won out in a classic case of making a lot of noise until the offended party leaves. Which is what happened before Warden Michael McCrank had a chance to intervene. Which, by the way, happens too often at these meetings.

These mayors have to realize that in order for business to be handled properly, decorum must be kept. It's a simple procedure, but it appears some of our elected representatives have problems deferring to the warden before speaking out of turn.

Asking people to leave the chambers is not as simple as looking down and telling them they have to leave, though in this case it worked. Unfortunately, it was handled the wrong way by the wrong people. Gentlemen, can you spell w-a-r-d-e-n?

Paul McGee

YOUR OPINION

Disbanded

Dear Editor,

The Management Committee for the Revitalisation Project has disbanded as of March 1, 2004. Our decision was a difficult one, that for months we had hoped would not have to be made. However, due to many reasons, it was our only choice.

We continue to believe the project has great potential for our communities and hope that in new hands Revitalisation will continue and flourish.

Change can be a good thing and we believe the time has come for a complete change – a new committee to work with a new coordinator.

It has been good four years and hopefully, with continued community involvement and new ideas, it will continue for many years to come.

Management Committee
Shawville Revitalisation

On the trail

Dear Editor,

Bias in a newspaper can be experienced by both in what is reported and what is not reported.

In the time period during which the local government funded consultant, Genivar, issued its feasibility report concerning the Wyman-Aylmer recreational trail connection to a well-attended meeting Monday, Feb. 16 in Luskville, the only oblique connection to that event appearing in the *Pontiac Journal* is a letter of support for the Journal's Municipality of Pontiac correspondent Moe Laidlaw.

After 10 years of obfuscation and apparent conflict of interest, (remember the Municipality of Pontiac was put under the tutorship of the Municipal Affairs?) a long-awaited consultants report was released indicating that the primary, most cost effective and safe way for a recreational trail to connect Wyman to Aylmer, lay along the abandoned railway line. Quelle surprise.

What this report implies is the immanent possibility of a low-cost/high return investment in recreation to address, in part, Pontiac's 22 per cent unemployment rate. It also implies that expropriating the front yards of a number of residents along Eardley Road (Hwy. 148) is out of the question.

Moe Laidlaw and her brother-in-law, Jaime, are part of a group of landowners along the east end of the former railway corridor running roughly from Breckenridge Bay back to Terry Fox Road. It is our understanding that at one time, Mrs. Laidlaw was the president of that group.

In the February 25 edition of the *Pontiac Journal* is a letter of support for Mrs. Laidlaw's reporting citing her "attractive booklet on Pontiac's Hwy. 148 and its historic houses and churches". The letter rightly connects this 'unselfish contribution' to the debate about the location of the recreation corridor. To our knowledge, none of the contributors to her booklet were supporters of the railway corridor option. In fact, it could be construed as self-interest for all of its contributors had Genivar used this document to justify any other route as primary.

For some time Mrs. Laidlaw has reported on the events of the Municipality of Pontiac for the *Pontiac Journal*. In and of itself, this is well and good.

The place for advocacy and bias is entirely appropriate on the editorial and op-ed pages and in paid advertisement. However, Mrs. Laidlaw is presented to us as an objective correspondent. What does it mean that her economic interests have never been put in print in association with her reporting on the trail debate? And what does it mean when her reports have consistently omitted the fact that the expropriation of the railroad corridor was an option that was discussed publicly in all-recent consultations, and yet turns out to be the primary option recommended by the consultants?

Micheline Beauchemin, Ken Fisher, Nick Matechuk and Richard McIntyre

Who to trust?

Dear Editor,

How can the Liberals expect us to vote for them?

After last weeks "Gagliano Fiasco" how can any federal Liberal politician look you in the eye and ask you to vote for them. If you vote for someone I assume you are also suppose to trust them. This last affair is just one of many to be "unearthed" in the last few years. The HRDC job creation scandal, the gun registry boondoggle. The Auditor General said she would like to audit the Millennium Trust Fund to see how it is being spent but she can't because it's a trust fund. How about the EI billions in surplus? How many more are out there waiting to be found. It seems the rot runs deep.

Prime Minister Paul Martin's Canada Steamship Lines claim $137,000.00 in federal contracts when it really was $160 million. He says it was an administration error.

He now says that the quarter of a billion (yes! billion) dollars funnelled to friends of the Liberal Party through crown corporation's such as Via Rail, Canada Post and even the R.C.M.P. was an "inside job" he was not aware of. Mr. Martin was the top Minister in the Chretien government at the time of this heist. Is he incompetent or wilfully ignorant — either way I don't believe he is fit to run our government.

Past Prime Minister Chretien says this money was supposed to be used to buy the affection of Québec separatists to bring them back into the fold. This has done just the opposite. People in the other nine provinces are howling bloody murder and blaming ordinary Quebecers for this when in reality the money went into the pockets of greedy Liberal supporters. This practice of rewarding "old cronies" is not new as anyone that's ever tried to get a federal contract, even here in the Pontiac, will tell you. If you want the goodies you better be a member in good standing of the Liberal Party.

We are like a Third World country I'm ashamed to admit. Why? Because Canadians are only too ready to sit on their hands and give these corrupt politicians a free hand with our money. The media is reporting that Paul Martin and his Liberals are in full "damage control mode" What does that mean? It means he has his spin doctors and public relations experts working full tilt to pull the wool over our eyes one more time. Sadly, I have no doubt he'll do it. It is said people get the government they deserve. We must be one rotten bunch!

Lawrence Stafford
Campbell's Bay

LEAH'S LINE

Harper not cutting it

By LEAH MILLER
Equity Reporter

Stephen Harper's visit to the Quyon Legion Hall on Feb. 24 seemed to me a bit desperate.

A tiny room for such a "big" political figure just didn't seem right.

But, it was for his quick campaign for leadership of the newly aligned Conservative Party of Canada, so I tried to keep an open mind.

Upon arrival to the hall that evening, the first thing I was bombarded with was the membership table. I had to literally squeeze past the table with forms and elderly ladies waving their pens to get by without signing up.

People who had already arrived were wearing name tags and casually chatting amongst each other, so I got the impression that members of the Conservative Party were very friendly and approachable.

But right away I was found to be wrong. Public relations people were milling around the audience handing out cue cards for people to write down questions they wanted to ask Harper about at the end of his speech. They couldn't ask him on their own — a PR guy had to do it for them.

Once the speakers got started, I forgot about the suspicious question cards, and was absorbed in the enthusiasm that Harper's followers portrayed at the speech.

James Moore, MP for Port Moody-Coquitlam-Port Coquitlam, British Columbia and Vic Toews, an MP from Manitoba and former attorney general, both spoke their sentiments of how great Harper would be as the next prime minister and how much he needed the help of the members to vote for him as party leader.

I couldn't figure out why he couldn't tell the members himself.

Once Harper started his familiar speech, lines that included Britney Spears and drunken sailors came up and for a quick second I thought it was election time.

But Harper just liked poking fun at Prime Minister Paul Martin any chance he could get.

His speech was acceptable, but it was when it came to the question and answer period that it really threw me off.

Harper and Moore sat upon stools on the stage, with glasses of water on a table in between them, and both scanned the crowd.

Moore would then proceed to take the audience's questions, reword them to fit the needs of a "big" politician and then Harper would answer knowingly.

Moore obviously had a chance to skim through the questions before reading them to Harper, and the two even joked at Moore's uncanny ability to work a single-phrase issue, like same-sex marriage, into a proper formatted politician-style question.

If Harper isn't quick enough on his feet that he can't formulate an answer to questions prompted to him by a citizen, then I don't see how he could be a prime minister who has to do that every day as his job.

The best part of the question period was when someone asked what Harper's thoughts were on the BSE problem.

Before he even answered what his position was, he had to ask the audience if this area had a lot of beef producers in it.

Did he know where he was?

Harper should receive credit for localizing his speech enough to show that he knew he was in Québec by speaking more on the separatist movements and less on the Kyoto accord.

But it was like he was on such a whirlwind tour that all that mattered most to him was bashing Martin and counting the memberships at the end of the night.

ENVIRONMENTAL FORUM By KATHARINE FLETCHER

Spring migration – plus correction on last week's column

Migration started

Ottawa bird specialist Tony Beck e-mailed last week to remind me to watch for spring migrants. He wrote,

"Already there are birds moving up from the south, eager to establish territories. Waterfowl numbers have increased along the shores of Lake Ontario, and Horned Larks seem more plentiful around Ottawa's agricultural lands. It's only a matter of days before we see/hear robins, grackles and red-winged blackbirds."

Although the snow buntings still whirl about our Pontiac fields, they will soon leave on their northern migration. They spend summer in the tundra, "often with larks and longspurs," notes ornithologist and author David Allen Sibley in his book, *The Sibley Guide to Birds* (National Audubon Society, 2000). Another species migrating through our area to the north is the horned lark, which you should look for now on the exposed shoulders of roads as well as stubbled corn fields. Both species share the same summer territory.

Still other birds are on the wing, flying north to the Pontiac where they will spend spring and summer finding a mate, nestbuilding, and rearing offspring, prior to gathering their energy and returning south for the winter.

Soon the wetland regions of the Pontiac will burst into song bird life, with the familiar "ok-a-ree" of the red-wing blackbird greeting us when we step outside.

Beck mentions a cousin of the red-wing, the common grackle. Both are members of a large family of 23 species of birds named Icterids – many of which are common to our region. Grackles, Eastern meadowlarks, Baltimore orioles, and brown-headed cowbirds are Icterids. Whereas meadowlarks and orioles arrive in late spring when grasses have emerged, Common grackles will arrive sometime soon. These birds are larger than blackbird family members: red-wings are one of several species, including the Brewer's blackbird and rusty blackbird. Let's look at the differences:

Sibley notes that the Brewer's blackbird and rusty blackbird "are closely related to grackles, but they are smaller, more slender, and square-tailed." Keep in mind the slim-looking red-wing blackbird. Then consider the common grackle, which is "distinguished from blackbirds by its long, heavy bill, heavy structure, keeled tail, and voice. It is found in open woods and fields, often in large flocks with blackbirds."

Shared flocks offer good identification opportunities. You can compare these related birds fairly easily, and get a quick look at their size and shape differences. Another hint when trying to discern between grackles and blackbirds is that grackles tend to strut when they walk – an observable action due to their larger size.

It may come as a surprise to you that Starlings are not part of the blackbird family. Instead, along with the Northern mockingbird, Northern thrasher, and gray catbird, they are members of Mimidae. This Latin name gives you a hint to these birds' amazing songs, because the word "mimic" is derived from that Latin word. Starlings share a large, varied vocal range of phrases and tunes along with their catbird, mockingbird, and thrasher relatives. Many of you will know that starlings are well known for their ability to mimic other birds. Similarly, the catbird is so-named because one of its phrases resembles one of the sounds of a cat.

If you are interested in birds and identifying them accurately, now may be the time to look for and purchase a good set of binoculars – and a good bird identification book. *The Sibley Guide to Birds* is comprehensive – and perhaps expensive at $53.00. Other good guides start in the $25.00 to $30.00 range.

The missing link

Last week I wrote about the controversial recreational trail, specifically its "missing link" between Gatineau (the former village of Aylmer) and Wyman.

I reviewed the February meeting at Luskville's Community Centre during which consultants from Genivar Consulting presented the results of their feasibility study on the possible development of a recreational trail. I wrote what I thought was an accurate review. Specifically, I reported that their proposal included shared use of ATVs along with hikers and bicyclists along the trail.

Apparently I was wrong. I apologize.

Councillor Garry Dagenais of Ward 4, Municipality of Pontiac, spoke with my husband Eric after last week's inaugural meeting of the Citizen's Committee and Municipality of Pontiac Councillors regarding the North Onslow dump. Dagenais said I'd misunderstood the facts, and that ATVs are not going to be permitted on the trail.

Moreover, during winter, I wrote that Genivar proposed that snowmobiles could travel along the route.

I have checked my notes – and they reflect what I wrote in my column. But it appears as though I may not have been accurate, and I'm in the process of following up. As of yet, my telephone calls to this councillor and to the Municipality of Pontiac have not been returned. Nor have I heard from Genivar Consulting, whom I contacted by e-mail.

However, I did contact two other ratepayers who attended the meeting, in the hopes I could find out where I went wrong. It's no wonder I was confused: all three of us had different interpretations specifically regarding ATV and snowmobile use.

I will rectify this error hopefully next week, after hearing from the Councillor, the Municipality, and Genivar.

Considerations for Council

It is all too easy to get confused, and language can be a contributing problem here in Quebec, if a person such as myself is not fluently bilingual

Genivar consultants tried their best to give a bilingual presentation, which was much appreciated by the crowd of perhaps 150 people in attendance. Consultants welcomed questions in both languages, and replied in the language in which they were addressed. Their slide presentation also was bilingual, which was extremely helpful.

When I telephoned the MoP offices on Monday, March 1, I was welcomed to come in and examine Genivar's three feasibility reports, which was great. However, all three apparently substantive documents are available only in French.

This represents a problem for many ratepayers who want to be involved in the process. Yes we live in Quebec, but we live in a sector of the province where there is a substantial English population. That's why MoP Council, Genivar and other consulting groups, along with the MRC des Collines, CREDDO and others offer bilingual presentations in many sectors of the Outaouais.

When we the public are being asked for input and reaction to studies like Genivar's which are crucial to the development of our own "back yards," it seems reasonable to ask for at least an Executive Summary to be published in English, for taxpayers consideration and research.

At absolute minimum, the bilingual slide presentation ought to be reproduced so it is available. (Perhaps it is: I have searched Genivar's website but was unable to locate it.)

If I was wrong last week, and if ATVs and snowmobiles are not going to be allowed on the same trail bed as bicyclists, hikers, and bird watchers, my opinion as expressed in last week's column may very well alter.

I admit to being torn on the issue of the trail: I do want MoP and MRC Pontiac to be connected to Gatineau. However, shared use between vehicles, cyclists, and pedestrians – plus my scepticism about infrastructure in the Municipality of Pontiac, and the costs – still exist.

Translation jobs for MoP residents?

Final thought regarding producing bilingual reports. There are several MoP residents who are professional translators. It would be good to see qualified MoP taxpayers hired for this kind of function on an as-needed basis. Or, perhaps consulting firms such as Genivar should be asked to build in a translation component when bidding on tenders. Yes, translating entire documents is pricey: but we tax-paying residents must have access to knowledge that directly affects us.

• • •

Katharine Fletcher is a freelance writer based north of Quyon. Contact her at chesley@allstream.net

Letters to the Editor

THE EQUITY welcomes letters to the editor from our readers. Short letters are more likely to be chosen for publication, but the use of any material is at the discretion of the editor. The editor reserves the right to edit letters to meet space requirements, for clarity, or to avoid obscenity, libel or invasion of privacy. E-mail letters are accepted at equity@achilles.net and must bear the complete name, address and daytime phone number of the writer. The address and phone number will not be printed. Letters published do not necessarily reflect the editorial policies of THE EQUITY.

REFLECTIONS: 121 YEARS OF NEWS

The Way We Were

COMPILED BY HEATHER ALBERTI DICKSON,

25 Years Ago

February 28, 1979

Eddie Shack: Eddie Shack, whose visit in Shawville on April 1 has been confirmed by Pop Shoppes of Canada Limited. This will be the final day of the Midget Hockey Tournament which starts March 25.

Snow Queen contestants: Shawville Carnival snow Queen contestants were Susan Paul, Wendy Younge, Connie Stanley, Adele Racine, Connie O'Donnell, Eleanor Green, Sharon Draper, Marina Webster, Norma Letts, Betty Lou Twolan, Allan Macintosh, Diane Armitage, Cheryl Belsher, Kim Murray, Kathy Davis, Connie Beattie, Delreen Belsher, Mavis Thompson and Debbie Morrison. Betty Lou Twolan, sponsored by the Rotary Club was chosen as Carnival Queen and Susan Paul sponsored by the Shoe Shoppe, as princess on Wednesday evening.

• • •

50 Years Ago

March 3, 1954

Missing from our files

• • •

75 Years Ago

February 28, 1929

Local news: There seems to be no let up to the lumber industry in this section. Sawlogs have been streaming into Shawville from all directions, almost since sleighing began, and our two sawmills are hard at it turning them into lumber. J M Argue set the saws agoing in his mill last week, and will have a busy season till the yard is cleaned. A considerable quantity of pulpwood has also been hauled in from the back country. Forty years ago activities of this nature were unknown here, and any lumber required for building or manufacturing purposes was hauled from Braeside or elsewhere.

R W Hodgins, Marshall Howard, Horace Hodgins, and others from this section who were working on the new electric power line through the County, arrived home a few days ago, the work of erection having been completed. This line will carry the current from the new generator now being installed at the Bryson power house, and which is taking a considerable length of time owning to the extensive alterations that had to be made in the building.

A dispatch from Quyon states that developing operations have begun at Chats Falls. It is expected a large force of men will be at work before long.

• • •

100 Years Ago

March 3, 1904

Local news: Teamsters and others of the surrounding country are getting home en masse from the woods during the past few days.

Distemper appears to have been sadly effective in some of the camps in the northwestern part of this vast county. One teamster passing here a few days ago, minus a horse, stated the death of eight horses in a camp in one week.

Our juvenile hockeyists played a friendly game with the Quyon boys on Saturday afternoon a the Quyon rink. This visitors looked like winners when half time elapsed with a score of 3 - 2 in their favor, but the disabling of a player in the second half so materially altered the condition of things that the locals were enabled not only to reverse the score but add another goal or two to their credit. The return match will be played here on Friday evening.

Chased by wolves: McFadden and W H Cook, the former head log maker and the latter cook in Gilmour and Kennedy's shanty left the shanty Saturday evening to go to Mr Kennedy's farm about a mile distant. They had just entered a dark jungle-like portion of the woods when they were attacked by a band of hungry timber wolves and were closely pursued to the edge of a lake known as Jamieson's Lake. The men shouted as they ran and were fortunately heard by some of the teamsters who happened to be going to feed their horses at the time, and who at once went to their assistance. More by good luck than by good management there were two Winchester rifles at the camp, which were taken along. As soon as Mr McFadden saw the rifles he asked for one and at once brought down one of the brutes by his unfailing aim.The skin can be seen at the camp and is of a very large size. That is the second time this season that attacks have been made by wolves and should be a warning to travellers.

'Eduspeak' not as accepted as it seems

By LEAH MILLER
Equity Reporter

PONTIAC — The new educational terms called "eduspeak" were said to become a part of our schools any day now in an article published by the *Ottawa Citizen* on Feb. 4 called "Educators drop plain speaking for bafflegab."

But, in the real world here within the Western Quebec School Board, these terms haven't been formally introduced to each teacher.

"This 'new terminology' is really somebody having a satirical looks at the education system," said Mike Dawson, the director-general of the Western Quebec School Board.

The terms were to be put in place at schools to remove any negative connotation from the original words.

"When we work with students, they are our number one priority," said Dawson. "And so we want to make sure they understand — not confuse them more."

According to the *Citizen* article, terms like "USSR" (Uninterrupted Sustained Silent Reading) were said to replace reading, a "reflection room" instead of detention, and an "extended constructed response" for an essay.

Other variations included "text-to-text connections" for book comparisons, "brief constructed responses" for paragraphs, and "selected response questions" for multiple-choice.

Dawson believes this terminology is not something new, but some phrases have simply evolved over time.

"I suggest that when communicating, it is best to be direct," Dawson said.

According to Dawson, USSR has been around for quite awhile, as it was used by his professors while he was studying at McGill University.

"It is a fact that if a child reads for 15 minutes a day they will improve as a student," said Dawson.

It really depends on the individual teaching as to what terms they use in their class, Dawson said.

Mike Dubeau, the principal of Pontiac High School, said at their school they refer to their detention room as a student support centre. This is only because there is more going on there than just punishing the student.

"It is a place where a student can get tutoring while receiving support from a staff member," said Dubeau.

As far as new terminology goes, Dubeau doesn't completely discourage it.

"As long as the student understands the terminology in advance, then I don't see a problem with it," said Dubeau. But, he explained, most teachers use a consistent set of guidelines for all curriculum set by the ministry.

"Most of our teachers all use the same terminology," said Dubeau. "As long as the terminology is consistent, it can be used."

Eardley Elementary School in Aylmer was one of the schools quoted in the article as using "eduspeak". Eardley staff prefer to use a more positive-sounding "reflection room" as opposed to a detention room.

"It really depends on the needs of the school and the school's culture," said Eardley Elementary principal Judy Price. "Every school has its own individual needs."

But, Price said, that was the only "new term" they have been using consistently.

"Some schools do have (new terms), some schools don't," said Price. "Education is in the interest of the student and that is the bottom line."

Price also remembers referring to USSR during her 20-year teaching career. But because 'eduspeak' was originally only used between educators as part of a strategy to achieve professional status, there is no new formal set language.

"Whether or not the terminology is different," said Dubeau, "an essay is still an essay."

6TH ANNUAL FOOD DRIVE

Join This Week
$0
Service Fee*

• Bring a bag of non-perishable food items this week (March 8 - 12) to your local Curves and join with no service fee. All groceries will be donated to local food banks.

Curves
The power to amaze yourself.™
www.curvesinternational.com

819-647-2228
443 Main St., Shawville, QC

*Offer based on first visit enrollment, minimum 12 mo. c. d. program. Not valid with any other offer. Valid only at participating locations.

It's time to start gathering those items for the spring yard sales ... then place your ad. Call 647-2204.

HELP WANTED

Seeking person interested in a career in home heating, furnace and air conditioning.
Installation and repair.
Must be willing to take a training course.
Motivated, self-starter, able to work independently on a flexible schedule.
Send resumé to:
Box 10, Shawville, Quebec J0X 2Y0
or Fax: 1-819-647-3856.

INCOME TAX PREPARATION
Serving the region for 23 years
the taxsmith .com
Peter B. Smith, B.Sc., CGA
Certified General Accountant
SMITH PORTER HÉTU
(Affiliated with Porter Hétu International)
389 Main St., Shawville, Quebec
- Income Tax Preparation for Individuals, Businesses and Farms
- Bookkeeping, Payroll, GST/QST Reports, Financial Statements
- Free Review of Prior Years' Returns
819-647-2403
Get Prepared by TheTaxSmith.com - It Pays to Use a Professional

Shawville man's language dispute reaches pages of Unstoppable Bathroom Reader

American humour book mocks OLF's language police tactics

By PAUL MCGEE
Equity Editor

SHAWVILLE — Shawville's run-ins with the language cops from the Office Québecois de la langue française capture the attention of publications far removed from the local, mainstream press.

Refusal to pay fine

Bill McCleary's refusal to pay a fine he and his business partner received for failing to have a commercial sign's lettering predominantly in French made it to a publication called *Uncle John's Unstoppable Bathroom Reader* published by the Bathroom Reader's Press of Ashland, Oregon.

Uncle John's Unstoppable Bathroom Reader is a collection of short news oddities, and in a section titled "Le Hot Dog," the *Reader* examined The French Academy 's ban on anglo words used in the French language, such as "le hot dog."

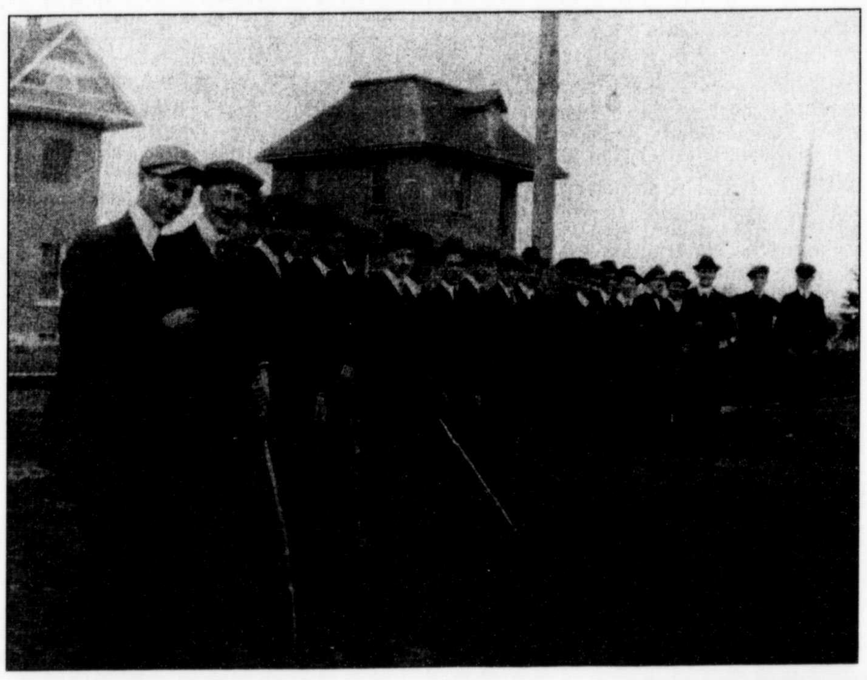
In a subsection titled "Colonial Overkill," the Reader recounts several incidents of OLF harassment, including McCleary's refusal to pay his fine.

No full story

The nine-line blurb mentioned the bailiff's seizure of some of McCleary's possessions.

Unfortunately, the "unstoppable" *Bathroom Reader* stopped short of telling the reader that though the bailiff put a seize on several of McCleary's possessions, the sale never happened due to a "clerical error" in the court system.

Still, what do you want in a bathroom reader, anyway?

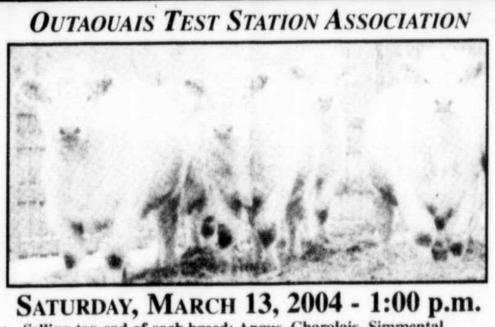


DOWNTOWN GENTLEMEN: Men stand on Shawville's Main Street in the year 1914 to pose for the camera. It is unknown for what event the men were participating in at the time. From front to back: F. Argue, G. Paul, W. Tripp, O. Turner, R. Amm, W. Cowan, J. Foran, C. Shaw, E. Elliot, H. Findlay, R. Hodgins, C. Cowan, G. McDowell, A. Shaw, R. McDowell, D. Beckett, C. Caldwell, Ham You, I. Thompson, E. Hodgins, and E. Hamilton. This photo was submitted by Dale Thompson. Anyone wishing to submit an old photograph along with correct photo information can contact THE EQUITY at 647-2204. Photos returned by pick-up only.

Experience the Reputation
Turpin
PONTIAC BUICK GMC

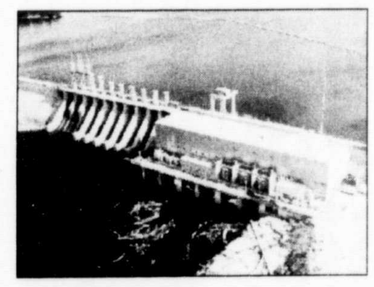
Turpin is pleased to announce the appointment of Mick Armitage to their sales team.
Mick invites all past and new vehicle buyers to drop in. Don't buy or lease until you speak to Mick.
1666 Carling Ave., Ottawa
Office: 728-1901 Res: 226-9178
Cell: 859-7740 mick.armitage@turpin.ca
Cash Paid for Referrals

BULL SALE
OUTAOUAIS TEST STATION ASSOCIATION



SATURDAY, MARCH 13, 2004 - 1:00 p.m.
- Selling top end of each breed: Angus, Charolais, Simmental (Fleckvich).
- All bulls will be semen tested.
- Ultrasound carcass data available sale day on all bulls; Ribeye, marbling, backfat, ...
- All Bulls eligible to ASRA.

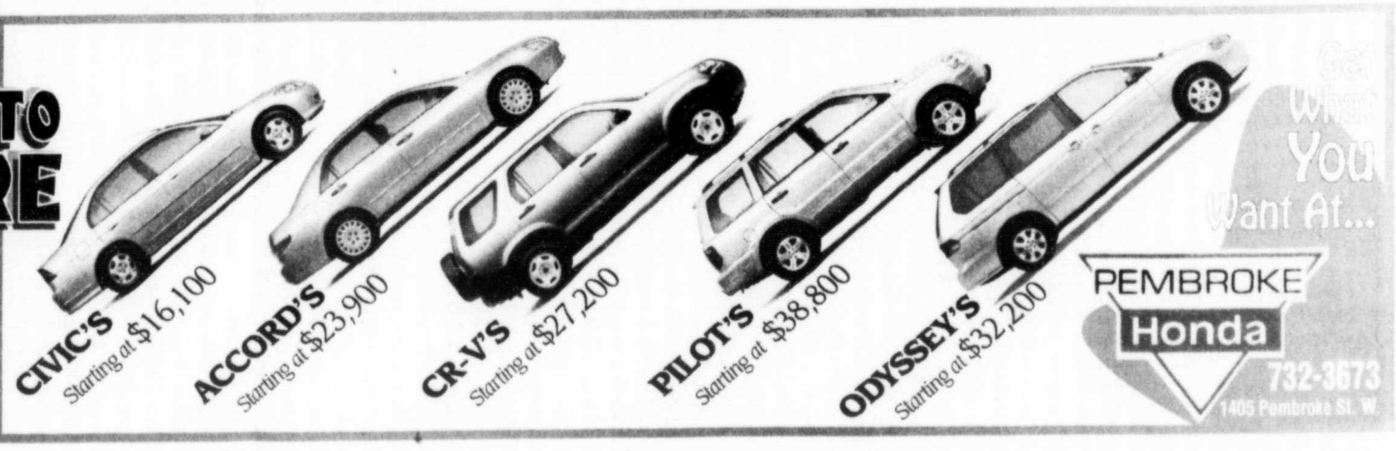
Sale host: Ferme Gagnon Farm, 426 Rte. 815N, Chénéville, QC
Phone (819) 428-8502 Fax: (819) 428-5967
FREE DELIVERY
INFORMATION:
Michel Côté, Pres. (819) 772-4840
Linda Larocque (819) 647-5779
Yves Gagnon, Operator (819) 428-8502
Carolyn Kelly, Sec. (819) 459-2584
Bus leaving Shawville on sale day -
Reserve your seat 819-459-2584



STAY CLEAR, STAY SAFE
EVERY DAY OF THE YEAR

ONTARIO POWER GENERATION CARES ABOUT YOUR SAFETY.
That's why we're asking Ontario residents and visitors to stay clear of our hydroelectric stations and dams. They're unsafe places for recreational activities. Hydroelectric stations operate all year round and their operation affects water flows and ice conditions. Water flows can change quickly and without notice. Some dams have gates that might be remotely controlled and in just a few minutes, can change a dry and calm riverbed into a river with dangerous flows! This can lead to thin ice and pose a threat to anyone who ventures too close!
So remember: ALWAYS stay clear of all hydroelectric power stations, dams and spillway channels...and STAY SAFE.
To obtain a **free** Stay Clear, Stay Safe CD-ROM, video or brochure visit **www.opg.com**
putting our energy to good use ONTARIOPOWER GENERATION

DARE TO COMPARE
HONDA



Get What You Want At...
PEMBROKE Honda
732-3673
1405 Pembroke St. W.

Campbell's Bay kicks off its centennial celebrations at RA

By LEAH MILLER
Equity Reporter

CAMPBELL'S BAY — The RA hall housed the kick-off party Sunday, Feb. 22 for Campbell's Bay's centennial celebrations.

Even though the actual birthday was on the 23rd, there was a light lunch served to more than 50 people before greetings took place to welcome the guests at the kick-off party.

Campbell's Bay Coun. Jean Landry welcomed the guests in French.

"We didn't know what the turnout would be like," said Landry. "It was a gamble."

Mayor Cletus Ferrigan and president of the community involvement campaign committee running the celebrations, said 800 invitations are being sent out for the August centennial celebrations.

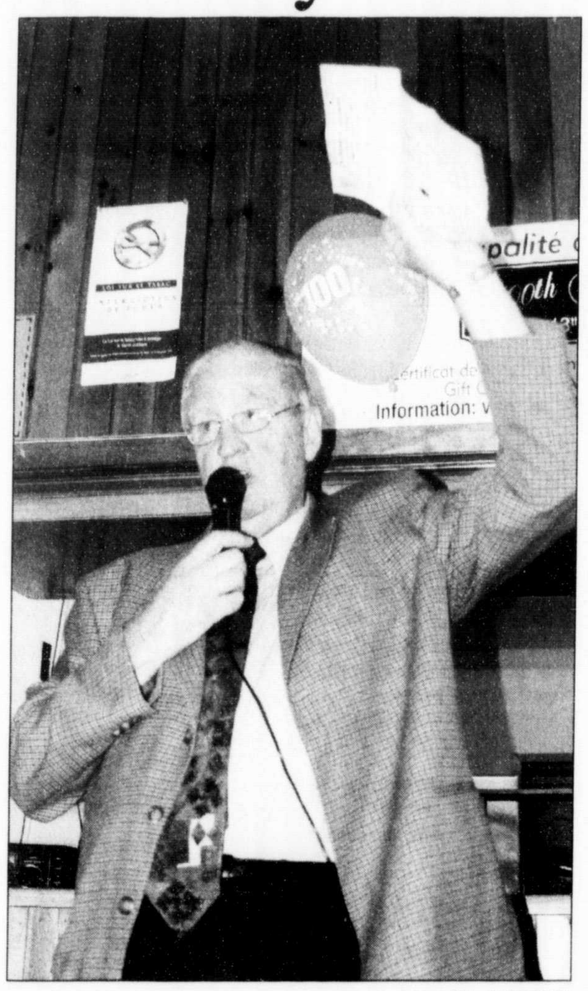
The celebrations that run from Aug. 13 to 22 will be the main centennial events.

Local MP Robert Bertrand encouraged volunteers to come and help out the municipality and the good cause.

The municipality unveiled the activity schedule for their August centennial celebrations at Sunday's kick-off party.

"The point of early scheduling is so that people will send money early for tickets," said Ferrigan. "Nine years ago we did it for the 15th anniversary of the RA hall and we had $35,000 in our hands."

Gift certificates to spend at any of the events are also available ahead of schedule.



Leah Miller, THE EQUITY

MAYOR'S MEASURE: Campbell's' Bay Mayor Cletus Ferrigan updates the crowd at the RA hall Sunday, Feb. 22 on how the 100th birthday of Campbell's Bay will be celebrated by many events in August of this year. Tickets are already available to buy for all events.

"We're following the same menu for success this time, too," said Ferrigan.

John Paul II High School students built the website promoting the August celebrations, and it is now up and running at www.campbells-bay100th.com.

The website explains when the celebrations take place, the events that are scheduled, history on the municipality and has order forms for those wishing to buy advance tickets and souvenirs.

Students from John Paul II also interviewed local residents with stories of the town to add to a booklet that will be sold with pictures for the centennial.

"My daughter Gail is planning on coming here for the celebrations from Newfoundland," said Lucy Kelly of the Lionettes who put on the lunch at the kick-off party. "She comes out at least once a year and we are scheduling her visit around these celebrations."

The remainder of the afternoon was left to a magic show for children to enjoy.

Leah Miller, THE EQUITY

YOUNG JOURNALISTS: Students from John Paul II have interviewed local residents who had stories about the town for a book that will be compiled and sold at the Campbell's Bay centennial celebrations in August.

Leah Miller, THE EQUITY

WEB WIZARDS: Students from John Paul II have developed a website for people to learn about Campbell's Bay and to purchase tickets to events at the centennial celebrations in August. Standing from the left: Tanya Berard, Erin St. Jean, former teacher Venetia Crawford, Mayor Cletus Ferrigan, and Laurie Yach. Sitting from left: Lauralee Pepin, Samantha Masseau, and Jennifer Sauriol.

Municipalité de Bristol
Résumé du plan d'urbanisme

Chers gens de Bristol

Les membres du Conseil municipal et moi-même sommes fiers de vous présenter le résumé du plan d'urbanisme. Je me dois de souligner le travail depuis les 3 dernières années des membres du Comité consultatif d'urbanisme et des employés municipaux qui sont vraiment dévoués au mieux être des gens de Bristol. Ce plan a été réalisé dans une perspective d'améliorer la qualité de vie des gens de notre Municipalité, en protégeant et en encourageant le développement de la Municipalité de Bristol, pour les cinq prochaines années. Beaucoup d'effort a été consacré à tenter de mettre en valeur les commerces, les services communautaires, les activités du secteur récréo-touristique, les forêts et les terres agricoles.

Jack Graham, Maire

AVIS DE L'ASSEMBLÉE PUBLIQUE AUX FINS DE CONSULTATION : MODIFICATION DU PLAN ET DES RÈGLEMENTS D'URBANISME

MUNICIPALITÉ DE BRISTOL

AVIS PUBLIC

Aux personnes intéressées par des projets de règlements modifiant le plan d'urbanisme, les règlements d'urbanisme et les autres règlements suivants : règlement portant sur les règles d'interprétation et d'administration d'urbanisme- règlement de zonage - règlement de lotissement - règlement de construction.

AVIS PUBLIC est donné de ce qui suit :

1. Lors d'une séance tenue le 01 mars 2004, le Conseil a adopté les projets de règlements de modification suivants :

Nom du projet de règlement	Numéro du projet de règlement
• Plan d'urbanisme	262
• Règlement d'administration et d'interprétation des règlements d'urbanisme	263
• Règlement de zonage	264
• Règlement de lotissement	265
• Règlement de construction	266

2. Une assemblée publique de consultation aura lieu le samedi 20 mars 2004 à 10h00 à la salle municipale située au 32, chemin Aylmer, à Bristol. L'objet de l'assemblée est d'expliquer aux participants la nature du contenu des modifications des projets de règlements. Au cours de cette assemblée publique, Monsieur Jack Graham, Maire, expliquera et fera expliquer les projets de règlements et les conséquences de l'adoption ou de l'entrée en vigueur et entendra les personnes et organismes qui désirent s'exprimer.
3. Une copie des projets de règlements peut être consultée au bureau de la municipalité situé au 32, chemin Aylmer, à Bristol, aux jours et heures suivants : du mardi au vendredi de 8h30 à 16h00 ou à la bibliothèque municipale située au 32, chemin Aylmer, le mardi de 19h00 à 20h30 et le mercredi 13h00 à 16h30.

Keith Emmerson, Secrétaire-trésorier
Le 2 mars 2004

Introduction

Un plan d'urbanisme est un document dans lequel les membres du Conseil municipal définissent pour les cinq prochaines années, une vision globale en matière d'aménagement du territoire. Cette vision globale spécifie les moyens que le Conseil municipal privilégie afin de répondre aux besoins et aux attentes des gens de la Municipalité. Cette vision globale est présentée sous forme de grandes orientations d'aménagement du territoire et leurs moyens de mise en oeuvre.

Afin de donner l'opportunité aux résidents de Bristol d'exprimer leurs attentes en matière de développement du territoire pour les cinq prochaines années, **vous êtes invités à une assemblée de consultation publique, le samedi 20 mars prochain à 10h00 à la salle municipale située au 32, chemin Aylmer.** (voir avis public) Les pages 2 et 3 du présent document présentent un résumé du plan d'urbanisme et un résumé des principales normes (réglementation) en matière de zonage, de lotissement et de construction.

Le résumé du plan d'urbanisme

Les grandes orientations d'aménagement du territoire et leurs moyens de mise en oeuvre

consolider les activités agricoles dans les endroits ou les sol offre un bon potentiel agricole

- Consolider et développer tous les usages agricoles
- Le contrôle de certains usages agricoles extensifs est assurer par le Gouvernement provincial
- Encourager les activités qui font la promotion de l'agrotourisme, ex. gîte du passant.
- Permettre des activités recreo-touristiques au maximum.

PERMETTRE DES ACTIVITES PLUS DIVERSIFIEES AUX ENDROITS OU LE POTENTIEL AGRICOLE EST MOINDRE

- Prendre avantage des possibilités qu'offre la Loi sur la protection du territoire agricole du Québec en terme d'usage autre que l'agriculture.
- Mieux informer la population des possibilités et droits qu'offre la Loi sur la protection du territoire agricole du Québec.
- Créer un outil de gestion spécifique a ses zones.
- Intégrer des éléments du Plan d'urbanisme et de la consultation publique afin de recueillir de l'information au niveau de ses zones.

Consolider les infrastructures publiques, communautaires, commerciales et résidentielles dans le Centre intermédiaire de Bristol

- Planifier le secteur ou est localisé l'hôtel de ville afin que celui-ci deviennent le futur centre-village de Bristol.
- Promouvoir ce nouveau secteur et celui de Norway Bay comme les centres de la Municipalité.
- Établir un zonage permettant la consolidation de la diversité de ces deux secteurs.
- Améliorer l'apparence, l'éclairage, le sentiment d'appartenance à l'intérieur de ce secteur.

Promouvoir le développement résidentiel sur tout le territoire de la Municipalité

- Encourager une campagne de promotion stratégique afin de faire connaître la qualité de vie offerte à Bristol
- Faire la promotion des terrains appartenant a la Municipalité de Bristol.

Faire connaître le site de Bristol mines et de la propriete municipale nommee Fifth Line

- Etablir un plan de développement afin de faciliter l'implantation d'activités sur ces sites.

Encourager le développement d'activités récréo-touristiques

- Développer une stratégie recreo-tourisitque pour Bristol, (signalisation le long des principaux chemins).
- Promouvoir des activités spécifiques .
- Faire la promotion récréo-touristique du potentiel de la Rivière des Outaouais et des autres attraits naturels de Bristol .
- Développer et promouvoir le potentiel de « Old Horse Railrroad ».

Protéger en mettre en valeur l'environnement

- Contrôler les usages de la rive du littoral et des cours d'eau.
- Contrôler les installations septiques afin d éliminer des problèmes de pollution.
- Promouvoir les bienfaits pour les résidents de préserver une bonne qualité d'eau de tous les puits sur le territoire de Bristol.
- Protéger les arbres et les forets en appliquant les normes de la MRC.
- Analyser les bienfaits et méfaits de l'utilisation de bio solides.

Établir un plan de transport

- Planifier le réseau potentiel des chemins collecteurs
- Classer les chemins existants en rapport à leur utilisation actuelle et potentielle.
- Établir une procédure et des normes minimales à respecter avant que la Municipalité ne procède à l'acquisition d'un tronçon de chemin.
- Indiquer dans le Plan d urbanisme que le réseau de chemin provincial devrait mieux identifier les routes menant à Bristol.

Résumé des principaux règlements d'urbanisme

Le zonage d'une propriété

- Le territoire de la Municipalité est divisé en plusieurs **zones**, à l'intérieur desquelles certaines **classes d'usages** sont permises. Par exemple, dans le secteur du futur centre-village de Bristol, afin de créer un centre fonctionnel, il est permis d'y établir des logements et plusieurs type de commerces et de services communautaires et publics. La division des zones est montrée sur le plan de zonage de la Municipalité disponible pour consultation à la salle municipale de Bristol.
- En plus d'être permis à l'intérieur du futur centre-village, l'usage récréo-touristique est permis presque partout sur le territoire de la Municipalité. L'usage de coupe forestière est aussi permis partout sur le territoire de la Municipalité, moyennant le respect des normes réglementaires provenant de la MRC du Pontiac. À l'extérieur des limites du centre-village, il est proposé de permettre l'établissement de résidence, des maisons mobiles et des chalets. De plus, à titre d'usage complémentaire à l'habitation, certains types d'usages commerciaux peuvent être exercés à partir d'une résidence moyennant le respect de quelques conditions réglementaires, par exemple un bureau de comptabilité, une garderie etc. Le secteur de Norway Bay offre aussi un zonage plus flexible.

Les bâtiments

- Un **bâtiment principal résidentiel** doit avoir une hauteur maximale de 13 mètres, une superficie minimale de 37m2 (400pi2) et il doit être localisé à une certaine distance du chemin et des limites de la propriété sur laquelle il est érigé.
- Un **bâtiment secondaire** peut être attaché ou détaché du bâtiment principal. Lorsque attaché, il n'y a pas de superficie maximale à respecter, par contre, lorsque détache la superficie maximale à respecter est de 10% de la superficie du lot. La hauteur maximale d'un bâtiment secondaire est de 13 mètres.

Les marges de recul

- Les **marges de recul** sont des distances séparatrices prescrites à l'intérieur du règlement de zonage. Elles servent à établir une distance minimale laissée libre entre les bâtiments, les constructions et les cours d'eau, les lignes de propriété, les chemins, etc. Ces marges sont spécifiques à chacune des zones de la Municipalité, selon les usages permis par zone et en considération avec la localisation des bâtiments existants.

L'environnement

- Les **interventions en bordure des lacs et cours d'eau** : La marge à respecter entre la ligne naturelle des hautes eaux et un bâtiment principal ou secondaire est de 10 m. ou 15 m. dépendant de la pente entre le bâtiment et le cours d'eau. Certaines exceptions sont applicables au niveau de la reconstruction ou d'agrandissement aux bâtiments existants.

Lot, bâtiment et usage non conforme aux dispositions réglementaires municipales

- Les **lots**, les **bâtiments** et les **usages** qui ont déjà été conformes et sont devenus **dérogatoires** suite à l'adoption des nouveaux règlements d'urbanisme sont protégés par des droits acquis. De façon générale, le fait d'être protégé par un droit acquis permet de **maintenir** tel qu'il existe, le lot, le bâtiment ou l'usage.

Si vous désirez de l'information supplémentaire vous pouvez contacter Pierre Beauchamp Consultant en urbanisme, responsable de ce projet, par courrier électronique au cons.urb@videotron.ca , ou Mona Emmerson à la Municipalité au 819-647-5555.

Municipality of Bristol
Master Plan Summary

Dear Residents:

The Municipal Council and myself are proud to present to you a summary of the Master Plan. Also, to recognize and to thank the participation of the Planning Commission members, the true devotion of the municipal employees who have demonstrated care and consideration, since the last 3 years, towards a common goal of building a better place for the residents of Bristol. The main objective of this Plan is to provide an improved quality of life to all residents of Bristol by protecting and encouraging economic development of the Municipality for the next five years. This exercise was also realized in trying to render Bristol as autonomous as possible, by the same token, it will also benefit all activities such as: commerce, community services, tourism industry, agriculture and forestry.

Jack Graham, Mayor

PUBLIC NOTICE FOR PUBLIC CONSULTATION: AMENDMENTS TO THE MASTER PLAN AND PLANNING BY-LAWS

MUNICIPALITY OF BRISTOL

PUBLIC NOTICE

To all persons interested in obtaining information on the future plans to amend the Master Plan, the relating Planning By-laws and other By-laws which are listed under point 1 below:

PUBLIC NOTICE is given to the following:

1. During a session held on March 1st, 2004, the Municipal Council adopted the following Draft By-laws:

Name of the Draft By-Law	Number of the Draft By-law
• Master Plan	262
• Administration and Interpretation By-law of the Planning By-laws	263
• Zoning By-law	264
• Subdivision By-law	265
• Construction By-law	266

2. A public consultation will be held on March 20th, 2004, at 10:00 a.m. at the Municipal Hall located at 32 Aylmer Road, in Bristol. The objective of the assembly is to explain and present to the participants the nature of the Draft By-law amendments. During the public assembly, Mr. Jack Graham, Mayor, will preside the meeting and ensure that proper explanation will be provided concerning: all of the proposed Draft By-laws, the consequences of their adoption and when they will become in effect. An open forum will also be provided for those persons or organizations wanting to ask questions and/or to voice their concerns or interests.
3. A copy of these Draft By-laws can be consulted at the Municipal Office located at 32 Aylmer Road in Bristol, Tuesday thru Friday from 8:30 a.m. to 4:00 p.m. and at the Municipal Library located at 32 Aylmer Road in Bristol, Tuesday from 7:00 p.m. to 8:30 p.m. and Wednesday from 1:00 p.m. to 4:30 p.m.

Keith Emmerson
Secretary-Treasurer
March 2nd, 2004

Introduction

A Master Plan is a long-term document used to define and plan out for the next five years a comprehensive vision on land use. This vision specifically outlines the methodology for the Municipal Council to respond to the needs and expectations of the residents of Bristol. This comprehensive vision is presented under the main orientations on land use and the means to implement them (listed below).

To provide the opportunity for all residents of Bristol to express their expectations on land planning for the next five years, **you are cordially invited to attend a public consultation to be held on Saturday, March 20th, 2004, at 10:00 a.m. in the Municipal Hall located 32 Aylmer Road** (see public notice). Pages 6 and 7 of this document provide a summary of the Master Plan and present a summary of the Planning By-laws relating to zoning, subdivision and construction.

Master Plan Summary

The main orientations on Land Use and their means of implementation

Consolidate all agricultural uses where the soil offers a good agricultural potential

- Consolidate and develop all agricultural uses.
- The control of certain extensive agricultural uses is governed by the Provincial Ministries.
- Encourage activities that promote agro-tourism (Bed and Breakfast and Holiday Farms).
- Permit recreo-tourism activities as much as possible.

Permit diversified activities in lesser agricultural potential areas

- Analyse the possibilities that the Provincial Agricultural Act gives in terms of non-agricultural use of land.
- Better inform the population of these possibilities and rights.
- Create a specific planning tool for these areas.
- Integrate the aspects of the Master Plan revision and the consultation practices to produce a document outlining the residents' vision on the limits relating to agricultural zoning.
- Permit recreo-tourism activities as much as possible.

Consolidate public, community, commercial and residential infrastructures within the urbanization perimeter and the service centres (as much as the regional plan permits)

- Organize for a specific area in the sector of the Town Hall to become the main "Local centre" of the Municipality.
- Promote Bristol and Norway Bay as "Local centres" of the Municipality.
- Establish flexible zoning within these areas to consolidate their diversity.
- Improve signage, lighting, and sense of ownership within these areas.

Promote residential development throughout the Municipality

- Encourage a strategic campaign to promote quality of life in Bristol.
- Promote the potential of designated areas of lands owned by the Municipality.

Make the existence of Bristol Mine site and the municipal property on "Fifth Line" better known

- Establish a development plan to designate particular activities for certain areas within the sector.

Encourage the development of recreo-tourism activities

- Develop a recreo-tourism strategy for Bristol, (Provide signage along main roads).
- Promote specific activities.
- Promote the recreo-tourism potential of the Ottawa River and the other natural resources.
- Develop and promote the Old Horse Railroad.

Protect and enhance the environment

- Control the use of the riverbed, shorelines and watercourses.
- Control septic installations to eliminate pollution problems.
- Promote awareness to residents concerning the preservation of water quality in the Municipal territory.
- Protect trees and forests by applying the standards within the MRC plan.
- Encourage proactive actions toward upcoming environmental issues (such as soil amendments, etc.) as they will arise.
- Investigate pros and cons of Biosolids.

Establish a transportation plan

- Plan a preliminary pathway for potential collector roads.
- Classify existing roads according to their existing and potential uses.
- Establish terms and standards for roads to meet municipal roads.
- Indicate in the Master Plan that regional and provincial cartography mapping and plans should better show the collector roads leading to Bristol.

Summary of the main Planning By-laws

Property Zoning

- The municipal territory is divided into several **zones**, of which certain **use categories** are permitted. For example, within the future Centre-village of Bristol, to create a functional core, it is permitted to establish housing and many types of Businesses, Community and Public Services. The zone divisions are indicated on the Municipal Zoning Plan found at the Municipal Hall.
- Outside the boundaries of the future Centre-village, it will be proposed to permit the establishment of residences, mobile homes and cottages. The recreo-tourism use is permitted on almost all of the territory of the Municipality. The forestry cut use, is also permitted on all of the territory of the Municipality, but must respect the regulatory standards provided by the Pontiac MRC. Also, in terms of **complementary use of a residence**, certain types of commercial use such as, accounting practice, daycare, etc., are allowable within a dwelling, under certain regulatory conditions. Norway Bay sector provided also for multiple choices of uses.

Buildings

- A **main residential building** must have a maximum height of 13 metres; a minimum surface area of 37m2 (400 ft2) and it must be located at a certain distance from a road and the boundaries of the property on which it is erected.
- A **secondary building** can be attached or detached from the main building. When attached to the main building, there are no size limits, when detached the maximum size of the secondary building is 10% of lot size. The maximum height for a secondary building is 13 metres.

Set back (margin)

- The **set backs** are the separating distances prescribed within the Zoning By-law. They serve to establish a minimal distance between buildings and construction from watercourses, property lines, roads, etc. These set backs are specific to each created zone, dependent upon the location of the existing buildings and their permitted use.

Environment

- **Watercourses**: The margin from a natural high water mark and a main or secondary building is 10 m. or 15 m. and is dependant upon the slope between the building and the watercourse. Certain exceptions are applicable to the reconstruction or the extension of existing buildings.

Lot, building and non-conforming use to municipal regulations

- The **lots**, **buildings** and the **uses**, which were conformant prior to the adoption of the new planning by-laws, are protected under acquired right dispositions. In a general sense, an existing protected right allows the lot, building or the use **to remain** as is.

For more information please contact Mr. Pierre Beauchamp, Planning Consultant in charge of this project by e-mail at cons.urb@videotron.ca or Mona Emmerson at the Municipality of Bristol at 819-647-5555.

Dave Moore, THE EQUITY

THAT'S TWO: Two big goals for the Pontiacs' Dan Pilon in the third period, breaking a 2-all tie in game three and taking a 2-1 game lead in the Valley Division semi-final.

Back in front

SHAWVILLE — Just as fast as the Pontiacs Junior B's tied game two of the Valley division semi at 4-all, the Renfrew Timberwolves came out and salted it away in overtime.

Blowing early leads, the Wolves came out scoring and ended up heading towards the final buzzer up 4-3, until the Pontiacs' Jordan MacDougall tied the game with 38 seconds remaining. That set up the thrilling extra period that really didn't last too long.

The homeside bench barely got over the fact that they had tied the game with such little time left before the Wolves scored the winner at the 2:16 mark.

Goals scored for the Pontiacs were by Chris Byrne, Rocky White, J.P. Brochu along with MacDougall's.

On Renfrew ice Sunday night, the Pontiacs came up big with two goals in the first period despite a long layoff between games, only to watch as the home town Wolves do just the same to them in the second and tie it up 2-2.

Travis Dorzek and MacDougall scored in the opening frame then it was Dan Pilon with two in the third period that gave the Pontiacs a much needed 4-2 win.

So as this issue goes to press, the Pontiac and the Timberwolves will be duking it out in Renfrew in game four. If the Juniors pull off a win they can wrap it up tonight in Shawville. If not, it will certainly be back to Renfrew on Friday for game six then and maybe game seven here on Sunday.

Temiskawa to Make Waves

PONTIAC – The Temiskawa Waterway Corporation represents over ten municipalities situated along the Ottawa River – from Fitzroy Harbour to Lake Temiskaming. Jointly, they are responsible for operating the hydraulic lifts that allow boaters to portage around barriers such as hydro dams and rapids, and to navigate over 500 km of the Ottawa River, in what has been dubbed "Canada's most incredible boating experience".

Last week, the members of the Temiskawa Waterway met in North Bay to establish both a short and long term vision for the Waterway, using Queens' School of Business Executive Decision Centre's state-of-the-art technology. The initiative was supported by both the Renfrew County and Pontiac Community Futures Development Corporations. Who jointly recognize the enormous economic development potential of tourism along the waterway. Corporation Chairperson Donald Gagnon, who is also the Mayor of Chichester Quebec, stated that "The goal of the Temiskawa Waterway Corporation is to build and strengthen the existing partnerships that exist, and to develop a sustainable business model that will see the Ottawa River-Lake Temiskaming waterway become one of North America's greatest boating destinations."

"We have in our back yard", continued Gagnon, "one of the largest rivers in North America, that was used by Samuel de Champlain to explore the New World. It is rich in heritage and still pristine in nature, and it is a phenomenal experience to travel along the river, and see land that looks the same as it did during the days of the Voyageurs."

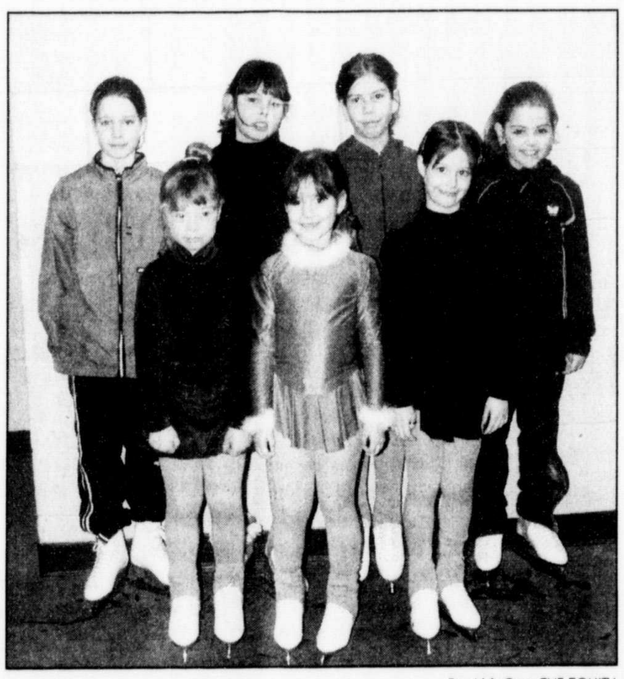
The Temiskawa Waterway Corporation includes members from New Liskeard, Haileybury, Temiskaming, Notre Dame du Nord, Mattawa, Deep River, Pembroke, Petawawa, Renfrew County, Arnprior, and MRC Pontiac. Once the final barrier to the City of Ottawa is removed, at Lac des Chats, boaters will be able to connect to the upper Ottawa River via the Rideau Canal – a goal that the present committee would like to see accomplished within the year.

In pursuing its objectives, the Corporation has hired a Coordinator, Linda Sarazin, to develop a marketing strategy and to increase the visibility of the Waterway as a tourist destination. Sarazin's background in developing the Anishinabe Experience has won her Canada-wide recognition in tourism marketing. Says Sarazin, "there is a wealth of untapped opportunity here, in keeping with the growth in both green and eco tourism. It is our hope to educate tourism stakeholders and the public about Temiskawa, and to brand it as a "must visit" destination."

Further information about the Temiskawa Waterway can be found on line at www.temiskawa.com .

Paul McGee, THE EQUITY

MASSON-ANGERS INVITATIONAL: Emily Simms of the Shawville Figure Skating Club took home a silver (freeskate) and a bronze (individual elements) at the Masson-Angers Invitational on Feb. 13 and 14. The skaters competing at the Invitational were, left to right: Breana Hodgins, Melissa Lafleur, Emily Simms, Keri Beck and Gwendolyn Simms. Club president Joanne Longpre said the medals and level of competition were "a coup for our club. this shows how good our skaters are getting."



Paul McGee, THE EQUITY

REGIONAL WORKSHOP: Skaters from the Shawville Figure Skating Club participated in the Regional Valley Workshops at the Guertin Arena Saturday, Feb. 21. Audrey-Anne Rivest was chosen one of the top five out of 50 in the CanSkate category in the Outaouais. Front row, from the left: Casandra Presseau Pieschke, Rivest, and Hailey Hodgins. Back row, from the left: Bria Hearty, Melissa Lafleur, Emily Simms and Keri Beck.

Club hosts bash for return of the Allen rink

By LEAH MILLER
Equity Reporter

SHAWVILLE — A party was held at the Shawville Curling Rink Friday night to welcome home the Allen rink from their trip to the provincials.

Skip Steve Allen, third Charles Chartrand, second Rickey Lee Allen, and lead Rob Lang won the "B" division at the Coupe Desjardins provincial championships in Amqui on Feb. 15.

"The party was for them doing such a good job," said Gerry Desabrais, treasurer of the Shawville Curling Club. "It was a packed house."

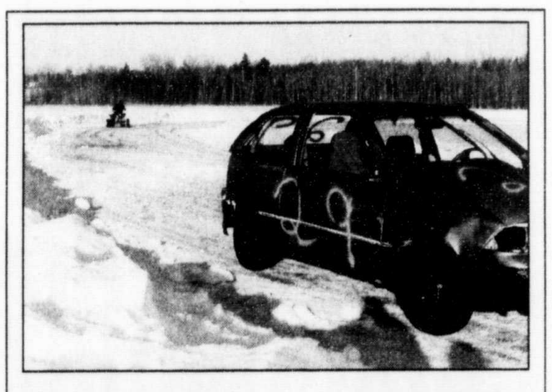
About 100 people were at the curling club to celebrate the rink's success, of which they brought home a bronze medal.

All rink sponsors were given a picture of the rink to thank them for their generosity throughout the season.

"It was nice to see the community come out and support them," said Rick Younge, president of the Shawville Curling Club.

The curling season ends April 15 with a closing banquet the following week. There are bonspiels each weekend and everyone, even non-members, are welcome.

Second season starts



Paul McGee, THE EQUITY

CATCHING UP: An ATV rounds the bend at the ice races on the Ottawa River at Campbell's Bay Saturday. In front is a car that ran out of get-up-and-go.

OUTAUOAIS — It's playoff time on the Quebec side of the Ottawa River and there's some big scores, close calls and one upset from the Pontiac teams.

The Fort Coulonge Novice "B" Draveurs walloped the Aylmer Extreme 7-1 with Quinn O'Brien and Stephane Paré each potting three goals, Julie Malette netted a single.

The Peewee "B" Draveurs just barely got a 1-0 win over the near to last place Maniwaki Forestiers while the Midget Draveurs upset the Aylmer Voilers 4-3. There were no results for either game.

Meanwhile the Shawville Midgets fell 4-2 to the Gatineau Remparts in a hard fought game. Kenny Fleck and Shawn Laframboise scored for the Pontiacs

The Bantams Pontiacs tied Aylmer but lost because they had too many penalties, (something new this year?) Andrew McLachlin, Justin Alary with two and Kyle Sturgess-Smart scored.

The Pontiac Peewees hammered Low with Ross Côté scoring a pair along with Travis Moreau, Logan Greer, Ryan Miller and Matt Hickey netting singles.

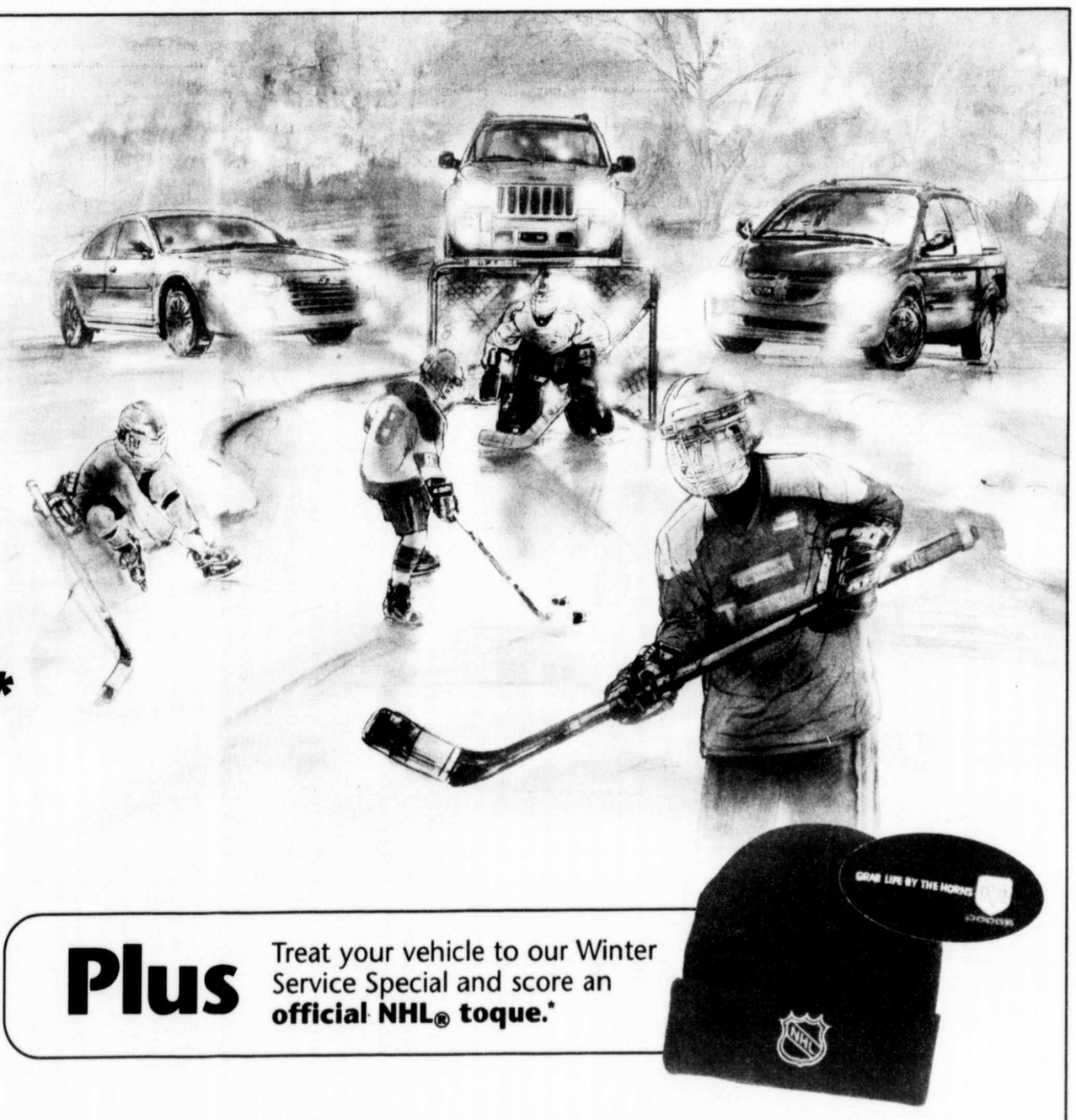
The Atom "A" Pontiacs just got by the Aylmer Vikings 1-0. Brady Pirie got the goal and the Atom "B" lost to Gatineau 2-0.

The Novice "A" Pontiacs got goals from Brady Trudeau and Justin McGuire, with two in a 6-3 loss to Low.

The Bantam "CC" Lions beat the Gatineau A's 3-2 with Lance Orr, Justin Alary and Scott Danis scoring and then tied the Papineau Voisin 3-3. Danny Hobbs got two goals with Sandy Dubeau getting one. Point wise for the Bantams, only 3 of 6.

The Peewee Lions got goals from David Hobbs, Nic Francoeur and Matt Hobbs in a 3-1 win over Papineau. Then it was 5-1 with Michael Baker, Justin Bennett, David Hobbs and Dylon Wisotzi with two, scoring over Hull in the third game of round robin play.

Let our team make sure your vehicle is ready for anything this winter.



Winter Maintenance Service

$39.95** Environmental handling charges may apply.

- Lube, Oil and Filter Change
- Tire Rotation
- Peace of Mind Inspection
- Provide Written Report on Findings

Plus Treat your vehicle to our Winter Service Special and score an **official NHL® toque.***

THE EASY WAY TO GET THE QUALITY, EXPERT CARE YOUR VEHICLE DESERVES.

Convenient. Affordable.

CHRYSLER Jeep DODGE SERVICE

There's no better way to take care of your vehicle...
we'll prove it.

ONLY AT YOUR NEIGHBOURHOOD CHRYSLER, JEEP®, DODGE RETAILER

*While quantities last. Service offer and pricing applicable only at participating DaimlerChrysler retailers. Maintenance Service includes up to 5 litres of Mopar oil. Some exclusions apply. **Diesel engines and all Ram 3500 Series Trucks will be subject to a surcharge. Price does not include taxes. Retailer may sell for less. Offer expires March 13, 2004. Jeep is a registered trademark of DaimlerChrysler Corporation used under licence by DaimlerChrysler Canada Inc. See your participating DaimlerChrysler retailer for complete details. NHL and the NHL shield are registered trademarks of the National Hockey League. ©NHL 2004. All rights reserved. Dodge is the official vehicle of the NHL.

THE EQUITY Classified

CLASSIFIED DEADLINE: MONDAY AT 5:00 P.M.. CLASSIFIED DEADLINE: MONDAY AT 5:00 P.M.. CLASSIFIED DEADLINE: MONDAY AT 5:00 P.M.. CLASSIFIED DEADLINE: MONDAY AT 5:00 P.M.

MARCH 2004						
S	M	T	W	T	F	S
-	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31	-	-	-
-	-	-	-	-	-	-

APRIL 2004						
S	M	T	W	T	F	S
-	-	-	-	1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	-
-	-	-	-	-	-	-

COMING EVENTS

Every Saturday night; Bryson Lions Club Old Time Dance, round and square dancing. Music by the Brysonnaires. Bryson Lions Hall 9 p.m. to 1 a.m. $6 per person. Hot lunch served at midnight. 15m5

Aerobics – Now running classes twice a week in Ladysmith. Monday and Thursday. Come and join our fun! Call Julie 453-2096 for membership details. b2m3

Alcoholics Anonymous meets Monday nights at 8 p.m. at St. Paul's Anglican Church (basement), 516 Main St., Shawville, Quebec. For more information call: 647-6775 or 647-5440. 9xA28

Fri., March 5 – 2:30 p.m. World Day of Prayer at St. Andrew's Knox United Church, Bristol. Rev. David Nicholson, Guest Speaker. Light lunch. Everyone welcome. xm3

Fri., March 5 – 2 p.m. World Day of Prayer at Shawville Standard Church (wife of former Pastor Eldon Craig). All welcome. bm3

March 6, 7 & 20 – Literacy Liberates! Can you spare an hour or so per week to change someone's life? Become a volunteer tutor with the W.Q. Literacy Council. Attend the Tutor Training Workshop10:00 - 3:00 in Shawville. Cost $10. For more info: (819) 647-3112 (fax and phone) e-mail: wqlc@ncf.ca 2bm3

Sun., March 7, 14 & 21 – Shawville Wesleyan Church invites you to hear guest speakers on Sunday March 7 and March 14 Rev. Daryl McPherson and on March 21 Pastor Phil Smith. Services at 11 a.m. Sunday School and Adult Bible Study at 9:30 a.m. Coin join us to worship God. bm3

March. 10 – Poor Man's Lunch at Odd Fellows Hall, Alfred St., Shawville $5 each 11 a.m. to 1 p.m. bm3

Fri., March 12 – 7 p.m. Radford Hospital Auxiliary presents a Night of Music, "Fiddlers, Stepdancers, Singers." Bristol Town Hall. Admission $5. Light refreshments. 2xm10

Sat., March 13 – Irish Stew Supper at St. Andrew's Knox United Church from 4:30 p.m. - 7 p.m. Adults $10. Children 12 and under $4. Everyone welcome. 2bm10

MISCELLANEOUS

Treadmill, paid $900 asking $450 or best offer (used very little). 647-6552. bm3

Evaporators (sap) sizes, 2' x 3' and up ... 6" flues, stainless pans, float control, chimney, syrup valve ... Used aluminum buckets and spouts. Gatineau (819) 568-7213. 4xm10

Nikon F90X 35 mm SLR body only $800, Nikon SB 28 speed light flash $300. 20" colour TV $100, 13" colour TV $50. 648-5269. xtc

MISCELLANEOUS

Baby's First Year Calendar. Great gift idea for the new baby. Call Kathy after 6 p.m. 647-3092. xtc

Stainless 1 1/2 bowl kitchen sink. Moen single lever tap with spray; 64" countertop finished both ends. 24" Philco fridge; portable dishwasher with island top; 24" electric stove; 24" range hood with light and fan. 647-6779. xM3

BEDS, SOFA BEDS, BEDROOM SUITES, DINING ROOM SUITES, SOFAS, RECLINERS, BAR STOOLS, HEADBOARDS, COMFORTERS
MATTRESS FACTORY OUTLET & FURNITURE
212 Raglan St. S., Renfrew
432-8826

Steel buildings final clearance! 25' x 32' $6150, 25' x 40' $6500, 30' x 40' $8200, 32' x50 $11,397, 40 x 60 $15,100. Many other sizes and prices. Call 1-800-504-7749 - PioneerBuildgins.com. qm3

Utility trailer 4 x 10 equipped, fresh paint $750; hard maple 1" x 3" $1.00 board/ft. Tues. - Sat., 10 - 5. 647-5086. xm3

Classified ads. You can place your classified ad in 22 weekly newspapers across Quebec for just $92 plus tax. Call the Quebec Community Newspapers Association for more information. 514-398-7706. qm3

John Lambert Carpets. Special on 8 mm Click Laminate, lifetime warranty Regular $3.99 sq. ft for $2.99. Up to 70% off vinyl flooring. 214 Raglan St. S., Renfrew, Ontario. 613-432-8111. `xm10

Sawmill $4,995. All new super Lumbermate 2000, larger capacities, more options. Norwood Industries, manufacturer of sawmills, edgers and skidders. Free information 1-800-566-6899 ext. 400. OT

Don't pay a cent for 60 days! IBM Pentium 4 for only $1 a day! Fast delivery! Almost everyone's approved! Call toll-free 1-866-259-1171 www.BrandsNow.com. qfm3

Congratulations, you're approved. Get a genuine MDG Horizon Computer System with a 17" Samsung Monitor for only $899 or just 81 cents per day. No money down, Don't delay. Call today! 1-800-236-2504.

Furniture at huge savings as well as TV and appliances. Al Utronki Appliance & TV. Renfrew 613-432-5318. We sell the best for less. otc

Coral Calcium "Extra". You've heard about it, seen it on TV. Read about it in books and on curecanada.com. The highest grade marine coral calcium from Okinawan, Japan. 1-866-319-0708, Calgary. qm3

FOUND

Female Collie-mix pup. Seen in Portage du Fort, found in Shawville. Friendly and very affectionate, brown and white, long-haired, white paws and tip of tail. Call 647-3092. xtc.

LIVESTOCK

Simmental full blood yearling bulls, BIO tested, eligible blue paper Quebec, quiet disposition. Bennie Vance. 613-839-5274. b2M3

Year-old Charolais bulls for sale. Most have blue papers and are on test in Quebec and Ontario. Many are polled and represent some of the most popular sires. Call Ron Hodgins at 647-6001. xtc

Top Limousin bull just off test station at Douglas. Polled, purebred, well muscled, quiet; also 2 year old, both suitable for Quebec. 613-622-3363. 2xm10

25 Western Blacks Maine-Angus cross; 25 Western Reds Angus-Simmental cross. All second calfers due late March, April. 2 purebred Black Maine bulls polled P.B.; 1 P.B. Black Limousin bull polled. Call 613-646-7435. 2xm10

FARM PRODUCE

Straw 4' x 5' round bales. Keith Emmerson 647-5517. xm3

Hay for sale. Round bales 4 x 5, covered with tarp (819) 455-2229. bm3

HIDE BUYER
Highest prices paid to farmers for butcher hides
Call (613) 735-6950

FARM EQUIPMENT

Case backhoes several including 4 x 4, E, L and K, Allis 85 h.p. 4 x 4 tractor, cab $13,900. Other equipment 613-432-2424. 2xm10

CARS AND TRUCKS

1994 Ford Taurus, dark green, 4 door, fully loaded, excellent condition. Jill 458-2366. xtc

FINANCING AVAILABLE OAC
Certified Used Cars, Trucks, 4x4's & Vans Over 30 in-stock!
Motors & Transmissions Sold and Installed
Auto Glass Replacement
Tire Sales - 24 hr. Towing
We service what we sell.
BRISTOL AUTO BODY
11 Front Rd., Bristol, QC
819-647-3313

1987 2 wheel drive half ton Chev 305, fully equipped, fuel injected $2,000. Call 647-2116. 2bm3

1998 Chrysler Intrepid. Excellent condition, fully equipped 153,000 km. Asking $5,800. (819) 647-3265 after 6 p.m. xm3

WANTED TO BUY

Seek 50 - 100 mainly forested acres with minimum 200' on clean lake (trout desirable). House optional. 613-234-6332 email Kurtz@nct.ca 10xmr10

WANTED TO BUY

Abracadabra turn your hidden treasures into ready cash. International buyer wants to purchase your antiques, paintings, china, glassware, silverware, figurines, rare books, sports, movies, postcards and record collection. 514-501-9072. qm3

PETS

Black Lab mixed nine weeks old $50. 648-2010. bm3

WANTED TO RENT

Land – pasture and/or hay, 50 -100 acres wanted to rent. Call 647-3630. 2xm10

FOR RENT

Bristol 3 bedroom apartment., heat and hydro included. 2 references and recent written credit check required. Available Feb. 1st. Call 819-771-6117. otc

Bryson – 3 bedroom house, 648-2222. otc

Bryson – 3 bedroom apartment in Victorian style home on the Ottawa River. Snow removal, heat included. Available March 1st. Call after 6 p.m. 648-5853 $575. 2bm3

Campbell's Bay – one bedroom apartment $385 month, utilities and appliances included; 2 bedroom apartment $450 month utilities and appliances included. Available April 1st. Phone 647-5611. otc.

Campbell's Bay – 3 bedroom house for rent immediately. Call 648-2423. 2bm10

Shawville – Work Shop, propane heat, fully wired 220 and 110. Approximately 1150 square feet, one mile from Shawville, 119 Calumet Road. Available April 1st. Call 647-2627. otc

Shawville Lions Hall. Air Conditioned/heated hall available. Contact Nelson Angus,647-2732 anytime. otc

Shawville – Fully furnished apartment, utilities included. Will rent by week or monthly. Non-smoking male or couple. Call 819-647-3730. otc

REAL ESTATE FOR SALE

Clarendon – Only 9 - 2 1/2 acre waterfront lots remain. All roads and hydro installed. Mick Armitage 613-226-9178 or 613-859-7740. 6 miles from Shawville www.clarendon point.com. Financing available. xm3

Private Wilderness Lake – 90 mins. North of Ottawa, 100 acres $130,000. Ph: 613-260-9381 or www.canada-fsbo.com/436 4xm17

Shawville – 16 year old house, 2 + 2 bedroom, 1 1/2 baths, 1 + 1 lounge, above ground pool and shed. Finnigan subdivision. 819-827-5774. xfm3

Shawville – 3 bedroom bungalow, also finished bedroom and full bathroom in basement, finished play room and workshop, fenced yard. Thomson sub-division. For appointment call 647-6552. 2bm10

Timeshare Resales - Rii® Stroman - Since 1979. Buy-sell-rent-exchange. World Wide Selection. Call now! 1-800-201-0864. qjm3

HELP WANTED

Work from home on your computer. Training provided. Full or part time. No experience required. Start today. Visit our website now. www.MyHomePCJob.com. Code: A1. qm3

Concrete truck driver. Pontiac Ciment is looking for a motivated person to join our team of drivers. Successful applicant must be a team player, truck driving experience, class 3 license. We are willing to train concrete mixer operation. Job is full time seasonal May – Dec. Please send applications to: Tom Orr Cartage, Attention Tom Orr, P. O. Box 646, 409 Highway 148, Shawville, QC, J0X 2Y0. 3bm17

$$$Chocolate$$$ De Luxe Quality Chocolate. Often imitated, never equaled since 1982. Sell chocolate bars and new products. Make full $$$. Fundraising services available. 1-800-383-3589 qm3

Chef/cook, full-time; also server, both with experience. Apply at the Shawville Village Inn. Phone 647-6464. 2bm3

HELP WANTED

Summer position (student). We are accepting applications for summer position. Occasional Saturdays, Sundays and week nights could be required. May – Nov. Requirements: Able to work unsupervised; driver's license; manual labour (i.e. truck cleaning/washing, grass maintenance); good team player. Please submit applications to: Tom Orr Cartage, P.O. Box 646, 409 Highway 148, Shawville, QC, J0X 2Y0. 3bm17

Aide demandé; Roy's Pro Hardware cherche une personne dynamique pour combler le poste de tenue de livres. Doit être bilingue et doit avoir des connaissances en Simply Accounting. Apporter votre résumé à Roy's Pro Hardware, 1452 Rte 148 Campbell's Bay. bm3

Part time hours, full time pay. Represent premier educational toy company. Ideal activity for moms, teachers. Call for free information packet and March special. 1-866-453-5931. qm3

SERVICES

Day Care, subsidies, home daycare in Bristol Village (less than 10 minutes from Shawville). Certified teacher, flexible hours (shift work). Call Darlene 647-3499. 2xm3

Interior - exterior, clean, fast, reliable for all your painting needs, bilingual service. 648-2374. 2xm10

BUSINESS OPPORTUNITIES

Exciting Japanese fast food restaurant franchise is seeking potential franchises for locations that may become available in Quebec. For more information contact: Koya Japan 1-888-569-2872. qm3

Inventors – product ideas needed. Davison is looking for new or improved product ideas or inventions to prepare/present to corporations for licensing. Free information package 1-800-544-3327. qf18

Sports mandate creates a sports equipment cleaning demand for athletes worth over $60 million in annual revenue! Just featured on the Discovery Channel! Esporta Wash Systems is the world leader in sports equipment cleaning. Be an Esporta owner/operator for your city. Deluxe start up package only $72,500. Call Lynn for information. 1-800-881-7781, lynnpatzer@esporta.ca or www.esporta.ca. qm3

Work at home helping people feel better, look better and fight against the aging process. Full-time/part-time. Cutting edge health products. Training/support. Call 1-800-782-9183 (24 hrs). qf25

Join our team - True Value Hardware, Country Depot, V & S Options. No franchise fees - receive yearly dividends. Ongoing field support. New & existing locations. Call TruServ Canada Today - toll free 1-800-665-5085. www.truserv.ca. qm3

Fully equipped chip wagon in Rapides des Joachims. Asking $8,000 or best offer. After 4:30 p.m. 1-613-586-2622. Ask for Roger or Lucie. 2xm10

BIRTHS

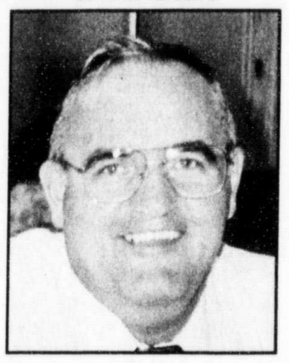
Carson – Mike, Sheelah and big sister Grace are very excited to welcome Sydnee Michelle, born on February 11, 2004. Weighing 8 lbs 3 oz. Proud grandparents are Bob and Estelle Carson of Shawville and Wayne and Delia Lusk of Richmond. Another great-grandchild for Evelyn Carson and Manuel Barnabe of Shawville. Special thanks to Dr. MacLellan for his care and all the wonderful nurses for their help and support.

PERSONALS

Canada's top psychics ... Are you ready to believe in psychics again? Call now you won't be disappointed! 1-900-451-7070 $2.95/minute 18+ qm3

MEMORIAM

5e Anniversaire



Asselin, Ferdinand – 4 mars 1999
Cinq années se sont écoulées depuis ton départ. À travers les jours qui s'écoulent, nous continuons toujours à penser à toi. Ta présence nous manque énormément mais c'est dans notre coeur que tu continues à vivre. Tu étais un mari et un père exceptionnel et tu aurais été un grandpère remarquable. Notre plus grande consolation est de savoir que tu ne souffres plus et qu'un jour nous serons de nouveau ensemble. En attendant ce jour, du haut du ciel, veille sur ta famille que tu aimais tant et dont tu prenais tellement soin.
To those who knew this wonderful man, please have a kind thought for him.
Ton épouse Marcienne, ton fils Pascal, ta bru Sonia, tes petits-enfants Danika et Maxime et ta mère Marguerite.

Blaskie – In loving memory of our dear parents. Our dad Peter was called to eternal rest Feb. 6, 1996. Our mom Emma on March 27, 1999.
Dear Mom and Dad
Gone are the days we used to share.
But in our hearts you're always there.
Your tender love and guiding light
Will see us through the darkest night.
We love and miss you both so much.
Love always. Your family

MEMORIAM

Campeau, Douglas – In loving memory of a dear dad, grandpa and great-grandpa who passed away March 4th, 2003.
Life goes on as one year has passed
But precious memories will always last.
No longer here in our lives to share
But in our hearts you'll always be there.
Lorne and Marilyn, Sheri, Melanie and Chris, Darci Anna, Andrew and Braydon

Campeau – In loving memory of my dear husband, Douglas who passed away March 4th, 2003.
The times we shared together
In good times and the bad,
Are memories that are cherished
Of all the joys we had.
My thoughts are always with you,
Your place no one can fill
In life I loved you dearly
In death I love you still.
I know you walk beside me
And when my life is through
I pray that God will take my hand
And lead me straight to you.
Forever loved and remembered.
Wife Helen

THANKS

Prayer to Blessed Virgin
(Never known to fail)
O most beautiful flower of Mt Carmel, fruitful vine, splendor of heaven, blessed mother of the Son of God, Immaculate Virgin, assist me in my necessity. O star of the sea help show me here you are my mother. O holy Mary, Mother of God, Queen of heaven and earth, I humbly beseech you from the bottom of my heart to succor me in my necessity (make request). There are none that can withstand your power. Oh Mary conceived without sin pray for us who have recourse to thee (three times). Holy Mary I place this prayer in your hands (three times). Say this prayer three consecutive days. Then must publish. Your request will be granted. D.J.M.

THANKS

Thanks to St. Therese. G.F.

Kearns – I would like to thank my family and friends for the great 75th birthday party. Thanks to the musicians Ken and Lindsay Daley, Eleanor Foran and Margaret Ann Coté, Bruce Armitage, Gail Gavan, Howard Hayes Band for the music and songs. Finally everyone for your generosity and cards. Stanley

Knox – The family of the late Jean Knox would like to express our sincere thanks and appreciation to all friends, neighbours and relatives for their kindness in her memory. Thank you to each and everyone for their floral tributes, charitable donations and many generous contributions of food at this time to our family. Special thanks to the ladies who served meals and helped out at our home in so many ways. Our sincere thanks to Rev. Paula Mullin for her great support to all our family and friends and for the special service in memory of our Mother. Our appreciation to the United Church Choir, Mr. Clifford Force, organist and all the United Church Women who prepared food and so generously served it for the delicious lunch after the funeral. Thank you to the pallbearers, nephews; Brent, Edward, Sherwin, John, Jack and Harry and also to W. J. Hayes Funeral Home. We are so fortunate to be part of such a caring community. Your kindness will be treasured always. Our cup runneth over.

NOTICE

Be an interior decorator with our unique home study course. Call for your free brochure. 1-800-267-1829. www.sheffieldschool.ca. Sheffield School of Interior Design, Ottawa, ON. qm3

Obituary – Laura Susanna (Barber) Elliott

Laura Elliott, widow of the late Emery Elliott, died peacefully in Pontiac Hospital on Sunday, Jan. 4, 2004, with daughters, Fran and Dulcie at her side. She was the beloved daughter of the late Edward James Barber and the late Mildred Hobbs. She, and her twin brother, Lawrence, were born on Feb. 7, 1917 in Clarendon. On Dec. 8, 1943 she married Emery Elliott and they were life-long partners on their farm until Emery died June 2, 1999.

They had six daughters. The youngest, Patricia Alice, died at 15 months of age. Laura is survived by five loving daughters, Barbara (Oscar Nair), Claire (Telford Penfold), Frances (Kenneth Finan), Dulcie Elliott and Mary (Darcy Zakordonski) and 14 grandchildren who all knew that Grandma and Poppa were very special: Sarah and Derek Zakordonski, Errol (Cynthia) Hoopfer, Hugh Elliott, Stuart Hoopfer, Carey (Kim) Finan, Ginger (James) Beimers, Heather (Wade) Nicholson, Cathy Penfold, Tim (Tina) Penfold, Laura (Jeremy) Rowley and Elisabeth Penfold, Chandra Nair (David Farris) and Alex Nair (Lynn Mullany). She is also survived by 11 great-grandchildren. She was predeceased by brothers Lawrence (2001) and James (2003) and is survived by sister Mary McCagg and sister-in-law Doris Barber.

Visitation was at the W. J. Hayes and Sons Funeral Home on Jan. 8, 2004. The funeral was at Shawville United Church on Friday, Jan. 9, 2004 with Rev. Paula Mullin officiating. Scripture passages were read by nephew, Wally Barber and by good neighbour Pastor Laird Hamilton. Nephew Randy Beattie, delivered a moving tribute to "Aunt Laura."

Interment was at Maple Grove Cemetery.

Pallbearers were Errol and Stuart Hoopfer, Hugh Elliott, Carey Finan, James Beimers, Gary Hines and Randy Beattie. Honorary pallbearers were Heather, Cathy, Laura, Elisabeth, Ginger and Kim.

The United Church Women served a delicious lunch in the church hall to family and friends, where some memories of a very special woman were shared by all. Laura was a gentle, kind woman who treated everyone with respect, and, in turn, was loved and admired by many. She guided all generations of her extended family with wisdom and patience and love. And her spirit will live on through them.

Pontiac produces quality musicians

By LEAH MILLER
Equity Reporter

SHAWVILLE — The Pontiac is well known for producing a stable of popular musicians.

One of which is the Mick Armitage Band.

Armitage is a native of Quyon, and is the drummer in his own band of five.

Roger Plant plays lead guitar and has played with Armitage for the past 15 years. From Carleton Place, Plant is recognized as one of Ottawa's best guitar players, being capable of playing any style of music.

Bruce Baker of Stittsville plays the saxophone, keyboard, clarinet, and guitar. Baker has been with the band for seven years.

On bass guitar is Grant Tomkinson from Westmeath. For three years he has played in the Mick Armitage band and is considered one of the Ottawa Valley's most sought after players.

Lastly, is Al Bragg on steel guitar and piano. Bragg is a member of the Ottawa Country Music Hall of Fame, and is considered one of the most respected musicians in Ottawa.

All band members sing.

Some good songs to tune in to on their album are *Knockin' on Heaven's Door* and *Rocking' My Life Away.*

With over 20 bookings scheduled for this year, it will be one of the busiest years for the band.

The band will be recording a DVD at the Museum of Civilization, and on May 20 they will be hosting a Talisman and Beachcomber reunion party in Ottawa at the Travelodge Hotel.

The band has several weddings and county fairs all over the Ottawa valley to attend.

December will fill the band's timetable with private parties for companies.

"We also hope to be back at Shawville Fair and at Jamfest in Quyon," said Armitage in a press release.

All five band members have full-time jobs on the side. Plant and Armitage work for Turpin Pontiac Buick in Ottawa, Bragg drives a bus, Tomkinson owns a motorcycle sales and used parts business, and Baker is an information technology manager.

"The Ottawa Valley has a great amount of musicians and we should be proud of them all," said Armitage. "Live music is best."

Another blooming artist is Lisa Chaput-Takken, a native of Nickabeau who lives near Renfrew.

Writing her own songs and sharing them with her acoustic guitar, Chaput-Takken's CD entitled *A journey of Blessings* welcomes the listener into her heart.

Many of the songs are written about her family and how her beliefs kept her strong through good and bad times.

A song on her album entitled *Friends* was written and dedicated to her family's friends who helped them get through when her five-year-old son was diagnosed with Leukemia.

Her thanks were shown through the song she wrote for them after two and-a-half years of treatment.

The whole CD was dedicated to everyone who helped Chaput-Takken s family over the years.

Another local compilation of music can be found on cassette tape called *Mother's Wish II* recorded by Bonnie Burgess and Jim Hodgins.

Recorded in Arnprior, Ontario, some recognizable tunes that will get your feet tapping are *Be nobody's darling but mine,* and *Send me the pillow.*

Make sure to continue to support our local music scene.

THE EQUITY Pontiac Plus
PETITES ANNONCES CLASSIFIED ADS

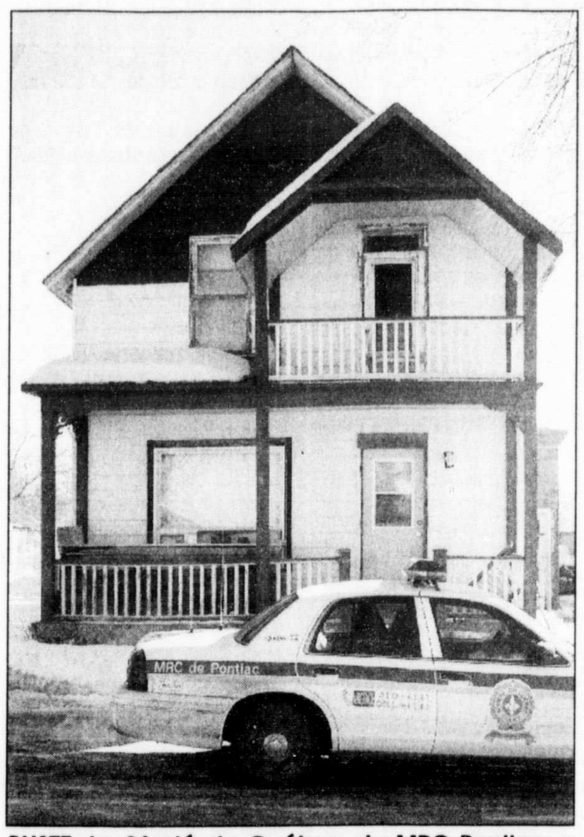
2 journaux papers * 1 prix price
* some restrictions may apply

15 mots pour 8,50 $* (si payé en advance).
15 words for $8.50* (If paid in advance).

* Plus taxes - Taxes extra.			1 semaine	2 semaines
($10.00 plus taxes if charged in-house).			1 week	2 weeks
Coût pour 15 mots - Cost for 15 words:			8.50*	17.00*
Mots additionnels ajoutez 12¢* par mot par semaine. Additional words, add 12¢* per word per week.				
Exemple: Total 20 mots - words			9.10*	18.20*
Example: Total 25 mots - words			9.70*	19.40*

S.V.P. inclure votre chèque payable à Pontiac Printshop avec vos commandes.
Please include your cheque payable to Pontiac Printshop with your order.
133, rue Centre St., Shawville, Québec J0X 2Y0
Tél.: 819-647-2204 Fax: 819-647-2206
VISA accepted

Démantèlement d'une production de cannabis à Campbell's Bay



BUSTE: Le Sûreté du Québec du MRC Pontiac a trouvé 1 200 plantes de marihuana dans un maison sur le 2ième chemin de Campbell's Bay. Un homme de 47 ans est arrêté.

CAMPBELL'S BAY– Les policiers de la Sûreté du Québec du poste de la MRC Pontiac ont procédé ce matin au démantèlement d'une production de marihuana cultivée en terre dans une résidence située au 21 rue second dans la municipalité de Campbell's Bay.

L'enquête policière ayant débutée suite à une information en provenance d'un citoyen a permis la saisie de 1220 plants de marihuana ainsi que de l'équipement servant à la culture.

Le suspect âgé de 47 ans qui se trouvait sur les lieux a été arrêté et devrait comparaître aujourd'hui au palais de justice de Campbell's Bay.

Toute personne possédant de l'information sur ce genre de crime ou tout autre crime est priée de communiquer confidentiellement en composant le numéro suivant: Ligne Info-Crime: 1-800-711-1800 ou 310-4141.

Les élèves de l'école élémentaire et secondaire de Gracefield.

École de Gracefield

Une sculpture de glace de 5 tonnes!

Les élèves de l'école élémentaire et secondaire de Gracefield ne font pas les choses à moitié. Lorsqu'ils érigent une sculpture de glace, ce n'est pas une petite affaire de minable mais une grosse patente qui frappe l'imagination.

La 'grosse patente' en question pèse un bon 5 tonnes, fait trois mètres de haut et dix de large. Et il a fallu plusieurs semaines à plus de cent élèves pour la construire. Mais il est vrai que cela en valait la peine.

La sculpture de glace est située près du stationnement du personnel enseignant, en bordure du chemin qui arrive de Blue Sea. Impossible de la manquer. Imposante et majestueuse, elle annonce la présence de l'école de Gracefield, navire-amiral de l'établissement du Cœur-de-la-Gatineau. D'ailleurs, en son centre, la forme d'un cœur a été dessinée d'une maniière bien visible.

«Mes élèves d'arts plastiques de 1ère, 2e et 4e secondaire ont commencé à bâtir la sculpture le 23 décembre et ils viennent tout juste de la terminer», de dire l'enseignant Dennis Paquin, lors d'une entrevue accordée le 25 février. «Ils ont travaillé en équipe de six ou sept, par rotation, et n'ont pas chômé, surtout que la sculpture est faite d'une cinquantaine de blocs de glace qui pèsent chacun un bon 100 kilos.»

M. Paquin avait déjà supervisé la construction de sculptures semblables à l'école dans les années '80. Après une longue interruption, il a donc décidé de se lancer de nouveau dans ce genre d'activités. «C'est très représentatif de l'hiver et, avec le symbole du cœur qui orne le centre de la structure, cela constitue un genre de belle publicité pour l'établissement et pour toute notre région», a-t-il dit.

CPE TEBIZINÂN
Directeur(trice) Adjointe
15 heures/semaines
Remplacement pendant un an - immédiatement

Description du poste :
Sous l'autorité de la direction générale du CPE Tebizinân, le (la) Directuer(trice) Adjointe a la responsabilité de coordonner et de superviser l'ensemble des activités des services de garde en milieu familial dans le secteur ouest.

Exigences du poste :
Démontrer des habiletés à communiquer avec d'autres adultes et à établir avec eux une relation d'aide.
Avoir trois année d'expérience à temps complet ou l'équivalent :
- Mise en application d'un programme d'activités auprès de groupe d'enfant de 12 ans ou moins ;

OU
- Dans des fonctions de supervision ou d'animation de personnes chargées de la mise en application de ce programme.

Aptitudes recherchées :
Capacité de communiquer facilement en anglais et en français oralement et par écrit;
Excellente connaissance de la Loi et du Règlement sur les CPE;
Excellente connaissance en lien au développement des enfants de 0 à 5 ans et du Programme Éducatif du Ministère de la Famille et de l'Enfance.

Salaire annuel : Selon l' échelle salariale des CPE plus certains avantages sociaux.

Les candidat(e)s intéressé(e)s devront faire parvenir leur curriculum vitae le ou avant le vendredi, 5 mars 2004, 12H00, au :

Comité de sélection—CPE Tebizinân
316 Argue Crescent, Shawville, Québec, J0X 2Y0
Télécopieur: (819) 647-6408
Courriel: jlepine@cpetebizinan.fcpeq.qc.ca

Chiens errants – Tenir loin du gros gibier

QUEBEC – La Société de la faune et des parcs du Québec rappelle à la population qu'il est interdit de laisser errer un chien dans un endroit où l'on retrouve du gros gibier. La Loi sur la conservation et la mise en valeur de la faune prévoit une amende minimale de 250 $ pour une telle infraction et permet également à un agent de protection de la faune d'abattre sur-le-champ un chien errant.

Sans surveillance, un chien au tempérament doux peut devenir un prédateur et constituer, durant ces moments de vagabondage, une menace pour les animaux sauvages, en particulier pour les cerfs de Virginie.

Le cerf de Virginie est particulièrement vulnérable en hiver en raison du froid, de l'épaisseur de la neige, du manque de nourriture et de l'épuisement de ses réserves. Poursuivi par un chien, le cerf de Virginie subit un réchauffement rapide, suivi d'une brusque chute de température qui peut provoquer une pneumonie. Se sentant traqué, le cerf de Virginie prendra des risques souvent fatals comme plonger dans l'eau glacée, chuter dans des précipices, s'enfoncer dans la neige hors des sentiers, etc. Que les poursuites durent quelques minutes ou quelques heures, il n'est pas rare que les victimes, blessées et épuisées, meurent.

Que pouvez-vous faire?

· Exercez de la vigilance sur les allées et venues de votre fidèle compagnon.

· Limitez son territoire en le gardant attaché ou en enclos, notamment durant l'hiver et au printemps.

· Lors de vos excursions en forêt, gardez-le en laisse.

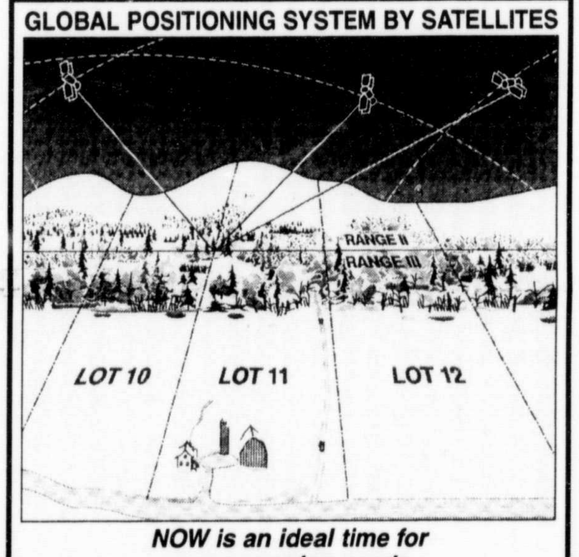
· Donnez-lui les soins et la nourriture appropriés.

· N'abandonnez pas votre animal à son sort en pleine nature. Si vous prévoyez quitter la maison pour quelques jours, trouvez-lui un foyer d'adoption responsable ou confiez-le à la Société protectrice des animaux de Québec (S.P.A.).

La Société de la faune et des parcs du Québec demande la collaboration des propriétaires de chiens et de la population en général pour l'aider à régler cette problématique. Si un ou des chiens se trouvent dans des secteurs où il y présence de gros gibiers, veuillez contacter le service S.O.S. Braconnage au numéro sans frais 1 800 463-2191. Les renseignements fournis seront traités avec la plus stricte confidentialité.

LOOKING FOR A GREAT DEAL?
3 classified ads - 1 low price
PONTIAC'S ONLY WEEKLY ADVERTISING MEDIA - THE EQUITY.
95% combined readership proven!
Tel: 647-2204 Fax: 647-2206
email: equity@achilles.net

GLOBAL POSITIONING SYSTEM BY SATELLITES



NOW is an ideal time for your surveying needs.

MICHEL FORTIN Q.L.S., CL.S.
COURCHESNE, FORTIN & HANDFIELD
150, Principale St., AYLMER
(819) 684-0771
TOLL FREE: 1-800-532-1853

Avis public

Régie des alcools, des courses et des jeux

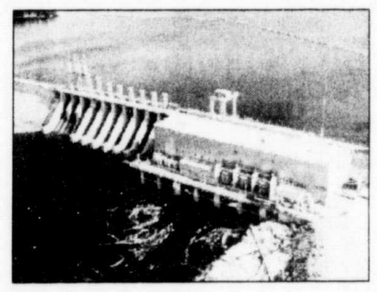
Avis de demandes relatives à un permis ou à une licence

Toute personne, société ou association au sens du Code civil peut, dans les **trente jours** de la publication du présent avis, s'opposer à une demande relative au permis ou à la licence ci-après mentionné en transmettant à la *Régie des alcools, des courses et des jeux* un écrit assermenté qui fait état de ses motifs ou intervenir en faveur de la demande, s'il y a eu opposition, dans les **quarante-cinq jours** de la publication du présent avis.

Cette opposition ou intervention doit être accompagnée d'une preuve attestant de son envoi au demandeur ou à son procureur, par courrier recommandé ou certifié ou par signification à personne, et être adressée à la **Régie des alcools, des courses et des jeux, 1, rue Notre-Dame Est, bureau 9.01, Montréal, (Québec) H2Y 1B6.**

NOM ET ADRESSE DU REQUÉRANT	NATURE DE LA DEMANDE	ENDROIT D'EXPLOITATION
Les Entreprises Swisha Ltée LES ENTREPRISES M & M rue Principale Rapides-des-Joachims (Québec) J0X 3M0 Dossier : 768-374	Changement de capacité dans 1 Bar	rue Principale Rapides-des-Joachims (Québec) J0X 3M0

Québec



NE TENTEZ PAS LA CHANCE, GARDEZ VOS DISTANCES, 365 JOURS PAR ANNÉE

ONTARIO POWER GENERATION SE SOUCIE DE VOTRE SÉCURITÉ.

C'est pourquoi nous prions les résidents de l'Ontario et les visiteurs de se tenir éloignés de nos barrages et centrales hydroélectriques. Ces installations ne conviennent pas aux activités récréatives. Les centrales hydroélectriques fonctionnent à longueur d'année et ont des répercussions sur le niveau d'eau et l'état de la glace. Le niveau d'eau peut changer rapidement, sans préavis. Les vannes de certains barrages peuvent être commandées à distance et transformer en quelques minutes un cours d'eau calme ou à sec en torrent dangereux. La glace peut alors devenir très mince et présenter un danger pour quiconque s'y aventure. **Donc, tenez-vous TOUJOURS à l'écart des déversoirs, des barrages et des centrales hydroélectriques... NE TENTEZ PAS LA CHANCE, GARDEZ VOS DISTANCES.**

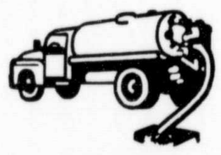
Pour obtenir **SANS FRAIS** un CD-ROM, une vidéocassette ou une brochure « Ne tentez pas la chance, gardez vos distances », visitez **www.opg.com**

Nous mettons notre énergie à votre service — ONTARIO POWER GENERATION

Business directory

LOCAL SEPTIC SERVICE

Gil Cluff Septic Service
(Prop. Lorraine Cluff)
Messages
647-5306



Ladysmith, Qué. J0X 2A0

MONUMENTS

WOOD-FIRED HOT WATER HEATING

DAVID M. ROY
Authorized Dealer for:
WOOD DOCTOR
WOOD-FIRED HOT WATER HEATING
OUTDOOR FURNACES
491, chemin Pierre Laporte
Buckingham, Quebec J8L 2W7
Tel: (819) 986-7047 Fax: (819) 986-5260
E-mail: mayolee@sympatico.ca

WEEKLY NEWS AND ADVERTISING

Products for
• Hotels • Restaurants
• Super Markets • Food Service
Floor Maintenance
General Sanitation
Disinfection & Biotechnology
Choisy
Steve or Janey 819-647-2204
Pontiac Printshop Ltd.
133 Centre St., Shawville

VETERINARY SERVICES

Dr. Alida Jong M.V.
Dipl. Homeopathy
435 Highway 148
Shawville, Quebec
Tel: (819) 647-3945
Small animal veterinary services
Traditional and complementary medicine
Service available by appointment
Emergencies

NOTAIRE - NOTARY

C.P. 549
37, rue Patterson
Campbell's Bay
Québec J0X 1K0
(819) 648-2525, 5151
Fax: (819) 648-5751

Manoir Mansfield
289(3), rue Principale
Route 148
Fort-Coulonge
Québec J0X 1V0
(819) 683-3434
Fax: (819) 683-3515

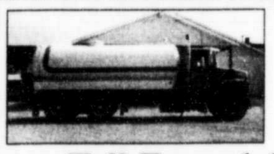
REAL ESTATE

Carlen Lafleur
Agent immobilier affiliée
Pgr: (613) 759-0699

RE/MAX
Re/Max Direct Inc., Realtor
Coutier immobilier agréé franchise indépendant et autonome
Call someone who cares
181, rue Principale
Aylmer, Québec J9H 6A6
770-2100 / 647-6996
E-mail: clafleur@magma.ca

Terence Lafleur
Agent immobilier affilié
Pgr: (613) 274-9357

SEPTIC TANK PUMPING



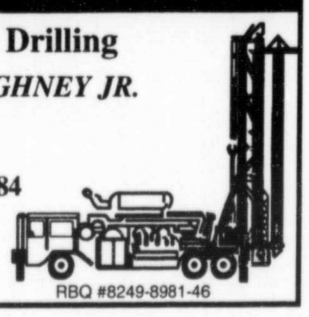
SEPTIC AND HOLDING TANK PUMPING SERVICE
Toll Free: 1-800-267-0118
Local: 1-613-582-3459
MacGREGOR CONCRETE PRODUCTS (Beachburg) LIMITED
Beachburg, Ontario

NOTAIRE - NOTARY

Guy Lesage
NOTAIRE • NOTARY
CONSEILLER JURIDIQUE
ATTORNEY - LEGAL ADVISER
Rendez-vous à la maison sur demande
Appointment in your home welcome
(Residence)
Otter Lake, QC J0X 2P0 (819) 453-7266

WELL DRILLING

JR DRILLING CO. LTD.
Water Well Drilling
BILL MOLOUGHNEY JR.
Phone: (613) 860-9986
Cellular: 761-2414
Quebec: (819) 647-5184
C23 Mitchem Rd.
R.R. 5, Shawville, Que.
J0X 2Y0



RBQ #8249-8981-46

GENERAL CONTRACTOR GÉNÉRALE

R. PECK
CONSTRUCTION INC.
Licenced General Contractor - Since 1980
Guildcrest Factory Built Homes & Cottages
Drop-off or Turn-key packages available
Randy Peck
135 Highway 105, Wakefield, QC J0X 3G0
819-459-2424 (Call for appointment)
819-459-3098 (Fax)
www.rpeckconstruction.com RBQ: 8007-5393-95

NOTAIRE - NOTARY

Mireille Alary, notaire
Notary
conseiller juridique/legal adviser
131A rue Victoria Street
Shawville (Québec) J0X 2Y0
819-647-6300
Hull
819-771-3231

CALDWELL

It is quite a loss

By HERMONIE SHARPE
Correspondent
647-3459

This is Monday, Feb. 23 and what a beautiful day. We had the same on Sunday and are promised more for a good part of this week. Now all we need is for March to come in like a lion so it will go out like a lamb. Agreed?

Our deepest sympathy goes out to the family and friends of Don (Big Don) Telford who passed away at the age of 49 years on Feb. 23 after a hard battle with cancer. I often wondered why he was called Big Don because he was a small man. But, he had a heart of gold and would help anyone out. He lived in Bristol for a good while and seemed at home here as this was his late father's birth place. Our deepest sympathy to his family and friends throughout the Pontiac and Ottawa area. Funeral services were held at Tubman Valley Chapel in Carp on Feb. 25.

It is sad at any time, to lose your home to fire but in winter it sure is felt in a big way. On Friday morning, Feb. 27 the Bristol firemen received an urgent call to the home of Alain Belair's on the Sixth Line and as usual responded as quickly as possible. This was the former home of the late Ken and his sister, Louisa Dumont. The foundation and chimney are still standing as well as some of the house but it is not livable. As they have children at school age it is quite a loss.

The Radford Hospital Auxiliary are presenting a night of music with fiddlers, stepdancers and singers on Friday, March 12 at the Bristol Town Hall at 7 p.m. So, be sure to keep this date open and support the Auxiliary.

Birthday congratulations go out to Margaret Young McPhail of Peterborough who celebrated on March 1, my cousin Debbie Smith Danson on March 3 and Carol Tollman's mother, Luella Spears of Ottawa on March 7. May you all have many years of health, wealth and happiness.

Visiting with her daughter Chrissie and husband Chad Parsons in Ottawa over this past weekend was Ruth Sharpe of Caldwell.

This past Saturday night the Eastern Star held their supper and euchre. Everyone had an enjoyable evening.

Congratulations go out to Kathleen Corrigan who celebrated her 92nd this past week.

VINTON

Sure will be missed

By BERTHA MCGEE
Correspondent
648-2669

We wish to express our deepest sympathies to the family and friends of the late Rev. Father Ethier, Priest of the Diocese of Pembroke who passed away Feb. 17 age 64 at North Bay General Hospital after a short illness. He sure will be missed as he was loved by all who knew him. If you receive THE EQUITY be sure and read the long write up about him. Father was a reader of THE EQUITY. Even after he went to Astorville he got THE EQUITY.

We wish to express our deepest sympathy to the Dufour and Laroche families of the late Doreen (Laroche) Dufour who passed away Feb. 25 at the age of 57 in the Pontiac Community Hospital. To her dear husband Gilles Dufour and mother of Danielle (Martin Graveline). To her sisters and brothers deepest sympathies. Grandchildren Danika and Maxime, dear sister of Beulah (Arthur Denault) Pernell (Rita Labine), Marianne (Gaston Lacroix), Weldon (Marion Holland) all of Fort Coulonge and Bernice (the late Michel Leduc) of Hull. Also survived by many nieces and nephews. Predeceased by her parents Renaud and Emma (Boisvert) Laroche and a brother Yvon (late Carnelle Nadeau). Friends called at Ringrose Brothers Funeral Home, Fort Coulonge Friday, Feb. 27 and the funeral as Saturday, Feb. 28 to St. Peter's Church, Fort Coulonge for Mass of Christian Burial at 10:30 a.m. Spring interment in Parish Cemetery.

A belated birthday wish goes out to James Chugg who celebrated his 70th birthday, Feb. 26 with family and friends. Also celebrating birthdays Feb. 26 are Bride Holland and Gisele Pepin. The best to you.

Arnold and Phyllis Sloan celebrated their 50th wedding anniversary Feb. 27 with dinner at Mickey Creek Golf Course with their family and a celebration Feb. 28 at the R.A. Hall in Campbell's Bay. Mass was at 4 p.m. in St. Elizabeth's Church. We wish them a very happy anniversary.

QUYON

Full house for benefit

By JILL McBANE
Correspondent
458-2366

I would like to welcome Stephanie Milford to THE EQUITY. Stephanie is the new correspondent for Danford Lake.

Cal and Irene Cummings were over on the weekend to visit Cal's mom who is still in the Shawville Hospital. On their way home they stopped in at the Legion to enjoy the company of many good friends.

I also had a chance to visit as I was the lucky winner, this week, of the Legion's meat draw. Boy oh boy what a stash of meat for two bucks.

Speaking of Cal Cummings, he and his brother Garry Cummings and Gord McAlpine and his father, Frank McAlpine will be playing on Chip Radio 101.7 on March 6 from 12:00 to 1:00. Frank just released a new CD Irish Canadians.

Yvon Larose was the winner of the Jamfest 50/50 draw which was held at Stanton's Restaurant. There is a new draw starting for the month of March. So be sure to get a ticket.

The World Day of Prayer Service will be held at Wesley United Church, Beechgrove March 5 at 7:30 p.m.

Saturday evening was a full house at Gavan's Hotel for Eric and Donna Provost's Benefit Party. A group of young girls got together, had a bottle drive and hosted this successful party. Jackie McBane was the winner of the 50/50 draw.

Congratulations to Patrick Armitage and Joan Thomas on the birth of their son Kole William born Jan. 25. Proud grandparents are Brian and Catherine Armitage and a precious nephew for Cindy Armitage.

The Quyon Lions Club held their 28th Annual Curling Bonspiel last weekend with 28 teams participating. The overall winners were John Green, Bill Smith and Richard and Shirley Marion from Shawville.

Saturday's 50/50 draw was won by Viola Hannaberry and Sunday there was a draw for a set of lamps donated by Rick Poirier's Canadian Tire. These were won by Claire Mulligan. The bonspiel ended Sunday evening with a ham and bean supper.

Hey Ron, March is finally here and we welcome the warm weather. You have 13 days to get the green out. As you know St. Patrick's Day in Quyon is pretty big.

St. John's Anglican Church held their annual pancake supper last Tuesday. The ladies were pleased with the crowd and I might add it was a delicious meal.

BRYSON

Visiting from Newfoundland

By ANNA STEWART
Correspondent
648-2351

Our sympathy to the Routliffe family on the death of a husband, grandfather and brother, Charlie. His funeral was this past Thursday.

Visiting us over the weekend were Nora Lepine of Newfoundland and Donna Larabie of Aylmer. Nora is presently looking after her three grandchildren in Ottawa for her son Clayton and his wife Trina in Ottawa. Dropping in was our son Shawn of Ottawa and Peter McGrath.

Helen, Pat and their daughter Wendy Wallace of Ottawa spent the weekend at their cottage on Calumet Island.

Get well wishes to my little great-niece Tory Benoit, infant daughter of Jeffrey Benoit and Shelly Normandeau of Bryson. Little Tory is in the hospital.

Until they meet again were the thoughts on Thursday Feb. 26 of all the family of Linda Dumouchel and her husband Samir Abdelziz who left to take up residence in Tewkesbury, England. Linda is formerly of Calumet Island. To see them off was her brother Ivan Dumouchel and his wife Elaine, her two sisters Janet Dumouchel and Beatrice Legarde, her nieces Julie and Lise, nephew Eric. A very special family. Also friends Roger and Ellen Bouliane and Anna Maria Escobar. They all got together to say goodbye. They will be greatly missed. But passports have been quickly filled out to go to visit them. Best of luck to you both in Twekesbury, England from your family.

Winners of the Golden Age euchre were 50/50 Jeannette Romain, door prize Rita McGuire, men's first prize Tommy Hearty, second Theo Schroeder, Mervin Smith, Roger Lacroix and Fern Lepine. Women's first Phyllis Smith, second Rose Gutoskie, Laura Godin, Georgette Piche and Veronica Perrier.

Spring will soon spring. Jim is already washing sap cans, cleaning his sugar shack and cleaning out the fireplace with the help of Norman Perrier ...

WALTHAM

Had a wonderful week

By HELEN PERRY
Correspondent
689-2652

On Tuesday, Feb. 24th the Golden Peak held its monthly dinner for the Waltham seniors. They served up tasty peppered steak and for dessert white cake with a white sauce and tea and coffee.

This past week the students at Notre Dame du Sacre Coeur School in Chapeau held their carnival. Every day was a different theme. On Monday students were allowed to wear their pyjamas. On Tuesday they could be punk rockers, on Wednesday they wore hats and sunglasses. On Thursday they enjoyed a day of sliding up at Northfork. At noontime they were served hot dogs, thanks to the parent committee. On Friday they built ice castles and were served pizza for lunch. They had a wonderful week and the weather sure co-operated.

This is Saturday, Feb. 28 and the weather is just beautiful outside. It was a super day for the Waltham Anglers' fishing derby that was held on Mill Lake, in the middle of town. First prize winner was Matthew Pilon with a catch of 0.9. He won $50; Nicholas Wilson won second prize with a catch of 0.8. He won $40; Curtis Ethier won third prize with a catch of 0.2. He won $30. There was also a euchre tournament at the Town Hall. Madot Chartrand won $60 for first place. The day ended with a spaghetti supper.

Get well wishes are sent to Art Fleming of Chapeau, who is in the Heart Institute in Ottawa. Our thoughts and prayers are with him at this time.

Shayne and Lynette Burnie of Cornwall were up on the weekend visiting Elizabeth Ethier and family.

A very special birthday is wished to John Murdock, who celebrated his birthday on Sunday, Feb. 29. John is a Leap Year baby. We hope that you had a great day John!

Jeannette and Gaston Brazeau and son Stephane were up from Hull on the weekend visiting Jeannette's parents Vi and Jean Pelletier.

Our heartfelt sympathy goes out to Elizabeth Ethier and her family on the death of her sister Bernadine Burnie Lebuis, of Rockland. Our thoughts and prayers are with you at this time.

This week the students are on their March break. Let us hope that they have great weather to get out there, and enjoy some outdoor activities.

LADYSMITH

Could this be a sign

By DEBBIE LANCE THRUN
Correspondent
647-3927

Well, here we are into another month once again. We sure received some beautiful days last week with plenty of cheerful sunshine. The snow as actually melting. Now I wonder what the lamb or lion has in store for us this month?

Special birthday congratulations to Minnie Krose who celebrates March 7. She is a resident of the Pontiac Reception Centre. Wishing you a great day.

Deepest sympathy goes out to the family and friends of Wayne Carrruthers who recently passed away. Dennis worked with his wife Edna for many years.

The start of the Lent Pancake Supper held at the T.C.R.A. on Tuesday, Feb. 24 was much enjoyed by all present. This event was sponsored by St. George's Anglican Church, Thorne Centre.

Spending the weekend at their cottage on Grey's Lake was the Lacelle family of Ottawa.

My sincere sympathy goes out to Velma Coles of Shawville on the recent passing of her brother, Mervin Angus.

An Ash Wednesday Service was held in Zion Lutheran Church. It was well attended. Rev. Ron Leonard presided.

Visiting with Margaret Fieroben last weekend were Amanda (Early) Cameron and her daughters, Ely-May and Ema of Bryson.

Also visiting with her last Sunday was Hazel (Fieroben) Martin of Eganville.

Calling us last week was our good friend Harold Mahlitz of Kitchner. He says he likes to keep updated on the news from this area and says hi to all his friends.

A correction to last week's notes. The sleigh ride and party held at Louis Hodgins' farm was cancelled due to rain but was held on Saturday last. The weather was just beautiful and a great crowd enjoyed the rides and refreshments. A great time was had by all present.

Dropping in on Wednesday was Angie Venture of Johnston's Lake, and on Sunday was neighbour Laynard Pasch.

We received a phone cal from John Sanftenburg of Montreal. He works for General Dynamics and reports he is looking forward to summer when he can again visit Ladysmith.

Deepest sympathy goes out to the family and friends on the recent passing of Ruby Hodgins. She was well known and respected by all. When I was a child she was my next door neighbour and I also played with her daughters.

On Saturday, another beautiful day. People that I hadn't seen all winter were out enjoying the day. While shopping I had great chats with Della Smith, Shirley Towell, Lila Dale and Joan Belsher.

The deer have had a relatively good winter, but now the wolves are starting to come around. Two small fawns were discovered killed on the weekend. It seems that at this time of year the wolves are active.

CAMPBELL'S BAY

A beautiful, happy occasion

By IRIS SMITH
Correspondent
648-5821

The SADC Pontiac Community Futures Corporation is happy to announce to arrival of Mr. André Chrétien as Financial Analyst. With extensive experience in the area of business loans and fund management, André is pleased to be doing business with Pontiac clients and extends an invitation to entrepreneurs to come in and discuss their business financing requirements.

Deepest sympathy to Goldaline Lance (the late Charlie) on the death of her son, Lloyd this past week. They lived in the Bay for many years.

During the stormy weather on Saturday, Feb. 21 a quiet, intimate ceremony took place, where David Ranger and Lise Lariviere were married at mass at 3 p.m. in St. John The Evangelist Church, Campbell's Bay with some 40 members of their immediate family present with Father Basil Tanguay officiating. Their witnesses were Kerri Ann St. Jean and Kay Ranger along with their daughter Faith Ranger as flower girl and ring bearer. The music was played by Stephen Scrak. A dinner and dance party was held at Mont Blanc Restaurant in Portage du Fort where the emcee for the event was Guy Lariviere and the disco music was provided by Joey Ranger. It was a beautiful, happy occasion for both families.

Deepest sympathy is expressed to the family of Lenoard Ranger who passed away on Sunday, Feb. 2 at the age of 64. He was the son of the late Edward Ranger and the late Ella (nee Romain) Ranger. Beloved husband of Diane Ranger (nee Larue) of Chelmsford and father of Steven and Jamie both of Calgary. Leonard was a truck driver with Rainbow Concrete for over 30 years.

Get well wishes to Harry Ebert who is a patient in Hull.

Arnold and Phyllis Sloan celebrated their 50th anniversary at the R. A. Hall in Campbell's Nay with family and friends wishing them all the best. Congratulations to them both for good health and happiness in the future.

Get well wishes to Grace Kelleris who spent time in hospital.

The Golden Age Club held its euchre party at the clubhouse on Tuesday evening. Ladies high was won by Beverly Ebert, second was a tie between Gwen Black and Veronica Perrier. They split the prize. Men's high was a tie between Laurent Chevalier Kervyn Burman. They split the prize, second was a multiple tie between Tom Heart, Lewis Johnson, Don Evans, Laurier Dumouchel and Theo Schroeder. The door prize was won by Roger Lacroix, 50/50 by Paulette Lamothe. The free game of the month was won by Dora Hearty. Refreshments were by Paulette Lamothe and Lucien Dumouchel. Saturday and Sunday car races were e held on the ice in the marsh. The weather was great and a good crowd was in attendance.

I celebrated a birthday on Friday. Friends and neighbours brought three cakes and dessert on Wednesday and Thursday. Thursday evening we were invited to a birthday dinner at Nellis and Norma Stewart's. Sunday a family dinner was held at the home of Jill and Les in Shawville. Dropping in to wish me well were Anna Brown, June Burman, Elwyn and Isobel Smith, Florence Wadge, Clifford and Marjorie Stevenson and Cory Hobbs. Phone calls from Semans, Saskatchewan, Rigaud, Dunrobin and other parts of Ontario and Quebec helped make my birthday a week long celebration.

Sincere sympathy to Alice MacKay and family with the death of her husband father Edie MacKay in Ottawa on Sunday morning.

Get well wishes to Genieve Olmstead a patient in hospital at Shawville.

Birthday wishes to Gregory Clarke, Scott Crawford, Breanna Bakke and Shannon Lawn all celebrating their special day.

Get well wishes to Muriel Moorehead a patient in hospital at Shawville.

DANFORD LAKE

Trails in excellent condition

By STEPHANIE MILFORD
Correspondent
467-1091

As I sit here at my computer it's 6:15 p.m. and I can still see outside with no problem. The days are definitely getting longer.

Miljour's Store in Danford was robbed last weekend. The front door was broke and the cigarettes were stolen. The break-in happened between 8:30 p.m. Sunday night and 6 a.m. Monday morning. So far there are no leads.

The Danford Lake municipality was given a $24,000 government grant for road improvements on the Cawood Road. This grant was given out in the fall and completion of the improvements is to be complete March 31.

After her recent stay in Pontiac Hospital, Leslie Schroeder Beaudoin is back home. She's feeling better and will soon be back to her old self. Leslie is an avid dart player.

In her 20th year Grace Beaudoin Early is leaving this Sunday to spend her March break with her sisters Patsy and Min and brother Charlie. This will be the 15th year for Min. These siblings get together each year to reminisce, gossip, and all around have a good time. Each year they say they wish the week could be longer and that they wish the year to go by quick so they can get together again. If only all families could be this close. Grace told me she had been speaking to her daughter Wendy who lives in Edmonton, Alberta. She reports Wendy and family are doing fine. Wendy now has three boys Travis six, Logan eight and Ethan 12.

While chatting with Mrs. Margaret Gabie this week, she reports that she had been battling the bad flu season. Margaret also mentioned that this week her granddaughter Lisa Gabie will celebrate her birthday, March 2. Happy birthday, Lisa!

A stag party was held last Saturday for Jason Gabie and Kristie Henry. A wonderful turnout was reported. Jason and Kristie will be married March 20. All the best in your future plans!

Best wishes go out to Michelle Peck and Eddie Godin who were engaged Feb. 21. All the best!

This past weekend, while on a snowmobiling trip, Wayne Borne and friends Don and Jaws enjoyed the hospitality of W.T. Outfitting. They are thankful to Sean Tanner for bringing them back to Ladysmith after their snowmobiles broke down. Mr. Borne reports that the snowmobile trails are in excellent condition and that you could not ask for nicer weather.

Yesterday marked the end of the dart season at W.T. Outfitting. The team of Spike Fladd, Shelley Merrifield Fladd and Michel Chartrand took the first place honors. Spike ended the season with an impressive 59.09 per cent average. Most finishes in the men's division went to Merlin Peck. In the women's division there was a four-way tie. Chantal Laflamme, Shelley Merrifield Fladd, Shirley-Ann Morgan and Sheila Tanner. You go girls!

Birthdays this week go out to Ricky Merrifield and Raymonde Dagenais who celebrate on March 4. Did you really think that I would miss you Monne? Other birthday congratulations go out to Jacques Regimbald Jr. and Gisele St-Aubin. Gisele and friends celebrated with a supper and fun time at Ladysmith Hotel this past Saturday. Many more happy returns to all!

I'm happy to say that Nina Milford is feeling like enjoying life again after an accident that she had in January. Nina, Suzanne and Myles Milford enjoyed an excellent plate of wings at Ladysmith Hotel Sunday. Good going Gran!

SHEENBORO

Planning a newsletter

By MYRTLE SULLIVAN
Correspondent
689-2236

A happy birthday goes out to Dorothy McCool. Dorothy is a very young 92 years old.

My good friends Mike Galligan, Bob Miller and Harry Murphy are off to Florida to visit with Dorothy to help her celebrate.

My brother Hubert is home from the hospital and feeling much better.

Klinda Brennan's husband, Robert Poirier is in the Ottawa hospital. Nothing too serious I hope. Here's wishing Robert a speedy recovery. The same goes for Art Fleming. Art suffered a heart attack while working in the bush.

Mark March 13 on your calendar. That's when the St. Patrick's Day Party will be held at the Sheen hall. The music will no doubt have a wee bit of an Irish flavour and will be provided by "Louis Schryer and Friends". You won't want to miss this.

Happy birthdays to my grandson, Don Ouellette who's in Australia, March 7. Joe and Brandon Costos, March 4 and 5 and Jason Hynes my grandson who's in Scotland, March 10.

My good friend Pearl Fleury has not been well lately. I hope the nice weather cheers her up and that she will be back to her old self in short order.

I see in the Mayor's Report for 2003 that Sheen will be part of a Regional Daycare Centre to open in Chapeau later this year. Sheenboro's municipal dock at Fort William will have a major extension with space for many more boats. This will be installed for the 2004 boating season. The report also said that council is planning to issue a newsletter entitled Sheen Lines, from time to time to keep our ratepayers and other interested parties up to date on council activities. The first issue should be out in about two months.

And finally, they announced that as of last summer, we are officially the Municipal Corporation of Sheenboro, and not of Sheenboro, Esher and Malakoff. The geography remains the same but our name is now much simpler. It was also noted that new Councillors David Prentice and John Brennan have replaced Angie Retty and Joann Laviolette. Welcome David and John, and thanks for all of your hard work Angie and Joann.

I am missing my granddaughter Shannon this week. Shannon often helps me put my news on the computer. Shannon and her daughter Kelsey are vacationing in Miami Beach, Florida for the March school break.

SHAWVILLE

Ladies know how to cook

By RON HODGINS
Correspondent
647-6001

What a great week of weather we just had. It's nice to see the sun shine day after day. Many of the roofs have cleaned off. Let's hope that it doesn't get too warm too fast and melt away all the the snow. That just means that we would be in the mud for longer.

A big welcome and hello to Stephanie Milford who has just joined the crew of us on the back page. It would appear that you might be eligible to join the younger correspondents club of Jill and myself. There is a small membership fee and a short initation test but I'm sure you would enjoy both. Let us know if you are interested.

The Outaouais Test Station Association is having its annual bull sale this year on March 13. The sale is located at Ferme Gagnon in Cheneville. There is a good group of bulls offered this year and as usual there will be a bus leaving Shawville for anyone wanting to go. If you want any additional information see someone at the MAPAQ office.

I joined the ranks of the Quyon Lions members and friends at their curling bonspiel last weekend. We played a game on Saturday night and one on Sunday. I thought that I could make a come back from the he Shawville Community bonspiel and I was right. We played two awesome games and ended up second in our division. Hey Jill, where were you? Don't tell me that you too are afraid of a little competition on ice. After the game we all went down to the Quyon Lions Hall for supper and the awards. I was greeted by the Quyon welcome wagon at the door. One person who shall remain nameless, but who is the largest dairy farmer in Quyon, and drives a new burgundy four door Ford was surprised that I could afford to be there. Thanks goodness I got a free drive there and supper was included in the curling fee. He was even worried about the cost of what I was drinking.

The ladies certainly know how to cook in Quyon. The food was great. When I went to tell them that in the kitchen they game me a towel and made me dry some of the dishes. Oh well, many hands make light work I always say. Congratulations to all who organized the event and to all who participated.

Hey Jill, I heard that you were out at Gavan's Hotel on the weekend but you couldn't come and watch us curl. Why is that? What have you been up to? I'm still planning that trip south but only have enough money to get to Portage. What should I do? Do you still want to come?

OTTER LAKE

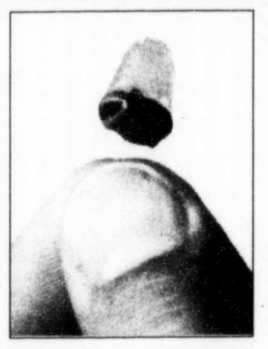
Home from holidays

By ELIZABETH HAHN
Correspondent
453-7326

Pat Hahn and Dolores Bertrand have returned home after spending holidays in Ocean City, NJ. They report that the weather was nice and warm.

On their return they visited with his mom, Elizabeth Hahn and grandparents Mr. and Mrs. Edgar Mayhew on Friday and Saturday. On Saturday Elizabeth, Pat and Dolores attended the hockey tournament in Fort Coulonge where Pat played hockey. They all had a pleasant day.

Happy birthday wishes to my granddaughter Kathryn Emma Thoms who will be 13 on March 15. Best wishes from all you family.



PROTHÈSES AUDITIVES HEARING AIDS

Paul A. Robillard
François Sasseville
Luc Parent
audioprothésistes
41, rue Ste-Marie, Hull

CENTRE DE SERVICES / SERVICE CENTRE:
Lions Club Hall
660, rue Principale, Bryson, QC
Semi-mensuel
S.V.P. appeler pour un rendez-vous
771-5029 1-800-567-1580
Semi-monthly
Please call for an appointment
R.A.M.Q. Anciens Combattants DVA C.S.S.T. W.S.I.B.